

1998 Kymi Paper Oy:n julkaisu 58. vuosikerta

4

---

KYMI PAPER  
OY:N VUOSI  
ON ALKANUT  
TEHOKKAASTI  
SIVU 3.

---





Reijo  
Virta

## TIEDOLLA YHTEISVOIMAA

**“T**ieto on valtaa” on tuttu suomalainen sanontatapa. Lausuman pitäisi merkitä sitä, että sillä, jolla on eniten tietoa asioista, on yleensä myös parhaat mahdollisuudet muiden johtamiseen.

Sanontatapa on huonosti tietoa välittävässä organisaatioissa valittavasti saanut väärän merkityksen: “Kun minä tiedän asioista enemmän kuin sinä, minulla on suurempi valta, vaikka olemme samalla tasolla yhtiössä.”

Nykyaikaisissa yrityksissä tiedon pitää jakautua mahdollisimman laajalle henkilöstön keskuuteen. Toivottavasti meillä Kymi Paper Oy:ssä on tulevaisuudessa mahdollisuus muuttaa yllämainittu sanonta muotoon: “Tieto on yhteisvoimaa.”

Tähän toivomukseen voi päätyä mm. siksi, että Kymillä äskettäin käyttöönotettu Lotus Notes -ilmoitustaulu mahdollistaa entistä kattavamman tiedonkulun. Konserni-, yhtiö- ja osastokohtaiset viestit saadaan sen avulla nopeasti yhtiöläisten tietoon. Meillä voidaan siis jatkossa kurkistaa helposti, mitä naapuriosaston päällikkö on omassa yt-kokouksessaan kertonut omalle väelleen. Tämä mahdollisuus on tärkeä, onhan todettu, että paitsi oman osaston asiat, myös muiden toimintojen uutiset kiinnostavat kymiläisiä. Lisätieto antaa yleensä myös mahdollisuuden toimia paremmin.

Se, että olemme saaneet käyttööme uuden tiedotusvälineen, ei merkitse luopumista vanhoista memoilmoitustauluista tai osastojen ilmoitustauluista. Notes-kelpoisia tietokoneita Kymi Paper Oy:ssä on vasta alle 600 – siksi kehitämme edelleen myös perinteisiä seinäilmoitustauluja ja luemme Utiskymiä tulevaisuudessakin.

Veikkaan, että lähivuosina nopean sanoman lähetyksen lisäksi myös keskustelemme tietokoneiden avulla. Taustajutut ja tunnelmat pyrimme silloinkin tarjoilemaan Utiskymien sivuilla.

Reijo Virta



UPM

4/1998

### Tässä numerossa

- 4 UPM-Kymmenen kannattavuus oli katsauskaudella parempi kuin vuosi sitten. Tulos oli myös parempi kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä.
- 8 APRILin metsänhoidon ja puunhankinnan auditointi Riaussa toi esille vahvuuksia ja heikkouksia.
- 10 UPM-Kymmene Fine Paperin aluemyyntipäälliköt tutustuivat huhtikuun lopulla Kymiin ja Kymin tuotteisiin.
- 12 Menestys alkaa asiakkaasta -hanke tähtää yhteisen kulttuurin syntymiseen konsernissa.
- 16 Kymin A4-valmistajat töissä Saksassa.



SFS-EN ISO 9002

Kansi: Petri Tiihonen ottaa PK 9:llä poikkiratanäytettä laboratoriomittauksia varten. Kuva: Kimmo Rekimies.

# KYMI PAPER OY:N vuosi alkanut tehokkaasti

KUVAT: KIMMO REKIMIES

**Hienopaperin markkinakehitys on ollut suotuisa vuoden 1998 ensimmäisellä vuosineljänneksellä.**

**A**lkuvuodeksi suunnitellut hinnankorotukset ovat realisoituneet ja hyvä tilauskanta on mahdollistanut kapasiteetin korkean käyttöasteen.

Paperin hyvästä markkinatilanteesta johtuen sellutehdas on ajanut täydellä kapasiteetilla, mutta sellun hinnanlasku vuoden ensimmäisten kuukausien aikana on omalta osaltaan heikentänyt tuloksentekeyttä. Kymi Paper Oy -integraatin alkuvuoden taloudellista tulosta voidaan luonnehtia tyydyttäväksi em. ristikkäisistä vaikutuksista johtuen.

## **TUOTANTOENNÄTYKSIÄ JA TEHOKKUUDEN NOUSUA**

Alkuvuoden tuotanto on sujunut ennätysten merkeissä, mistä mainittakoon PK 8:n kaksi perättäistä ennätyskuukautta sekä PK 7:n uusi vuorokausituotantoennätys. Arkkisalin jatkuvatoimisen joukkuetyömällin käynnistyminen katsauskauden aikana on johtanut kauden loppujaksolla erinomaisiin tuotantotuloksiin ja lähes päivittäin on tehty



uusia tuotantoennätyskäsiä.

**Kymi Paper Oy:n alkuvuoden taloudellista tulosta voidaan toimitusjohtaja Pertti Asunmaan mukaan luonnehtia tyydyttäväksi**

## **PERUSORGANISAATIO UUSITTU**

Kymi Paper Oy:n yhtiöittämissen myötä on perusorganisaatio uudistettu vastaamaan nykyaikaisen vaativan liiketoiminnan haasteisiin. Strategisten suunnitelmien myötä tullaan muutakin organisaatiota uudistamaan lähitulevaisuudessa.

# UPM-Kymmeneen alkuvuosi 1998

**UPM-Kymmeneen kannattavuus oli katsauskaudella parempi kuin vuosi sitten. Tulos oli myös parempi kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä.**

Konsernin liikevoitto oli 2 283 Mmk (1-3/1997 1 819 Mmk). Liikevoittoon sisältyy nettona käyttöomaisuuden myyntivoittoa 533 (763) Mmk.

Liikevoitto parani paperin hyvän kysynnän myötä kohonneiden käyntiasteiden ja vuoden alussa toteutettujen hinnankorotusten ansiosta. Paperitoimialojen lisäksi myös Pakkausmateriaalit, Vaneriteollisuus ja Sellu paransivat liikevoittoaan. Sahateollisuuden ja Erikoistuote-yhtiöiden kannattavuus säilyi viimevuotisella tasolla.

Voitto ennen satunnaisia eriä oli 1 911 (1 345) Mmk. Tulos osaketta kohti oli 5,23 (3,66) mk. Sijoitetun pääoman tuotto oli 17,0 (13,2) % ja oman pääoman tuotto 21,3 (16,6) %. Laskennallinen verovelka on vähennetty sijoitetusta pääomasta.

Ilman käyttöomaisuuden myyntivoittoa tulos osaketta kohti oli 3,81 (1,61) mk, sijoitetun pääoman tuotto 13,1 (7,8) % ja oman pääoman tuotto 15,5 (7,6) %.

## TUOTANTO JA LIIKEVAIHTO

Konsernin paperin tuotanto oli 1 951 miljoonaa tonnia (1 766 Mt). Tuotanto kasvoi 10 %, ja kapasiteetin käyttöaste nousi 97 prosenttiin (93 %). Sahatavaran tuotanto laski hieman. Vanerin tuotanto kasvoi 10 %.

Liikevaihto oli 12 676 (13 086) Mmk. Ilman Rauman ja

Simpeleen poistuneita liiketoimintoja liikevaihto kasvoi 20 %.

## HENKILÖSTÖ

Henkilöstöä oli keskimäärin 33 901 (44 073). Katsauskauden lopussa henkilöstöä oli 34 059 (43 229). Henkilöstömäärän vähenemisestä Rauma-konsernin osuus oli 10 027.

## INVESTOINNIT

Bruttoinvestoinnit olivat 1 508 (1 374) Mmk. Käyttöomaisuuden myynnit olivat 1 073 (1 880) Mmk.

Tammikuussa käynnistettiin Rauman yksikön uusi LWC-paperia valmistava paperikone. Koneen vuosikapasiteetti on 400 000 tonnia.

Maaliskuussa UPM-Kymmenen ja APRILin hienopaperiliit-

toutumaan kuuluvien APRILin tehdasprojektien etenemistä nopeutettiin UPM-Kymmenen 114 miljoonan US-dollarin osakesijoituksella APRILin Kiinan hienopaperiyhtiöön. Lisäksi UPM-Kymmene myönsi tälle yhtiölle 121 miljoonan US-dollarin lainan. UPM-Kymmenellä on oikeus muuttaa sijoitus ja laina myöhemmin 30 prosentin omistusosuudeksi APRILin Riaun sellutehtaassa.

Samoin maaliskuussa allekirjoitettiin lopullinen sopimus, jonka mukaan UPM-Kymmene ja APRIL siirtävät toisilleen 30 % hienopaperiliiketoimintojensa osakeomistuksista ilman muita pääomasiiroja. Osakkeiden vaihto toteutetaan rakenteilla olevien tehtaiden tultua kaupalliseen tuotantoon, suunnitelmien mukaan vuonna 1999.

## Tuotantolukuja

	I/1998	IV/1997	III/1997	II/1997	I/1997
Aikakauslehtipaperi	864	802	752	686	694
Sanomalehtipaperi	485	485	487	458	453
Hienopaperi	427	419	426	410	426
Muut paperit	175	184	176	147	144
Simpeleen paperit ja kartonki	-	-	-	-	49
<b>Yhteensä (1000 t)</b>	<b>1 951</b>	<b>1 890</b>	<b>1 841</b>	<b>1 701</b>	<b>1 766</b>
Sahatavara (1000 m <sup>3</sup> )	494	560	421	570	499
Vaneri (1000 m <sup>3</sup> )	194	196	149	189	176
Sellu (1000 t)	504	471	510	431	551

	Liikevaihto, Mmk				Liikevoitto, Mmk			
	1-3/1998	1-3/1997	Muutos	1-12/1997	1-3/1998	1-3/1997	Muutos	1-12/1997
Aikakauslehtipaperit	3 424	2 472	38,5 %	11 888	548	114	434	1 077
Sanomalehtipaperit	1 587	1 337	18,7 %	5 795	184	89	95	527
Hienopaperit <sup>1)</sup>	1 947	1 831	6,3 %	7 252	241	138	103	480
Pakkausmateriaalit	1 319	1 191	10,7 %	5 001	88	80	8	289
Sahateollisuus <sup>1)</sup>	1 160	1 096	5,8 %	4 953	48	49	-1	329
Vaneriteollisuus	859	721	19,1 %	3 055	117	32	85	262
Erikoistuote-yhtiöt	1 305	1 073	21,6 %	4 458	76	72	4	355
Sellu <sup>2)</sup>	878	843	4,2 %	3 258	204	-78	282	311
Muu <sup>3)</sup>	3 477	3 201	8,6 %	12 492	246	350	-104	1 386
Konsernin sisäinen liikevaihto	-3 280	-3 214	2,1 %	-11 919				
Toimialat yhteensä	12 676	10 551	20,1 %	46 233	1 752	846	906	5 016
Myyntivoitot, netto <sup>4)</sup>					531	754	-223	2 052
Yhteensä	12 676	10 551	20,1 %	46 233	2 283	1 600	683	7 068
Poistuneet liiketoiminnot <sup>5)</sup>		2 535		4 173		219	-219	318
Yhteensä	12 676	13 086	-3,1 %	50 406	2 283	1 819	464	7 386

<sup>1)</sup> Hienopaperit sisältää Kymin sellutehtaan (aikaisemmin Sellussa) ja MG-paperikoneet (Erikoistuote-yhtiöissä).

Sahateollisuus sisältää rakennustarvikeliikettä harjoittavan Anco Træn (Vaneriteollisuudessa).

<sup>2)</sup> Liikevoitto sisältää osuuden osakkuusyritysten tuloksista:

<sup>3)</sup> Muodostuu pääosin konsernin sisäisestä puuraaka-aineen ja energian laskutuksesta.

Liikevoitto sisältää myös konsernin sisäisten valuuttasuojauksen tulosta (vastaava tappio sisältyy toimialojen liikevoittoon):

<sup>4)</sup> Lisäksi toimialoille sisältyy netto myyntivoittoa:

<sup>5)</sup> Sisältää Rauma-konsernin ja Simpeleen. Rauma on ollut osakkuusyritys kesäkuusta 1997 alkaen.

83 -6 89 202

209 171 38 819

2 9 -7 118

## RAHOITUS

Omavaraisuusaste oli katsauskauden lopussa 39,0 (36,8) %. Korolliset nettovelat olivat 25 272 Mmk, 1 075 Mmk vähemmän kuin vastaavaan aikaan viime vuonna.

## OSAKKEET

Osakkeiden vaihto oli Helsingin Pörssissä katsauskaudella 4 878 (3 397) Mmk. Osakkeen korkein noteeraus oli 160,00 mk maaliskuussa ja alin 103,00 mk tammikuussa.

Yhtiökokous päätti osingonjaoista hallituksen ehdotuksen mukaisesti. Osinko, 5,50 mk osakkeelta, maksettiin 3.4.1998. Osingon määrä, 1 483 Mmk, sisältyy maaliskuun lopun lyhytaikaisiin velkoihin.

## LÄHIAJAN NÄKYMÄT

Paino- ja kirjoituspaperien kysynnän arvioidaan jatkuvan hyvänä konsernin päämarkkina-alueella Euroopassa sekä Yhdysvalloissa. Kapasiteetin käyttöasteiden uskotaan säilyvän korkeina paitsi päällystetyssä hienopaperissa, jossa kapasiteetin vajakäyttö jatkuu. Alan markkinakuvaa varjostaa Kaakkois-Aasian talouskriisi, joka on vähentänyt tuontia tälle alueelle.

Sellun Norscan-varastojen pieneneminen maaliskuun lopussa on kääntänyt sellun hinnan nousuun.

Useimpien UPM-Kymmenen valmistamien pakkausmateriaalien ja erikoistuotteiden kysynnän arvioidaan säilyvän hyvänä.

Sahatavaran hinta näyttää saavuttaneen pohjan ja toimituksia

toiselle neljännekselle on jo sovitettu korkeammilla hinnoilla kuusi-sahatavaran osalta. Vanerituotteiden kysyntä on jatkunut vahvana.

## AIKAKAUSLEHTIPAPERIT

Aikakauslehtipaperit-toimialan kannattavuus parani selvästi. Tuloksen paranemiseen vaikuttivat eniten korkeammat myyntihinnat. Tulos oli parempi kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä.

LWC-paperin kysyntä kasvoi Länsi-Euroopassa 3 % ja Yhdysvalloissa 6 %. SC-paperin kysyntä kasvoi molemmilla markkinoilla 10 %.

Viime vuoden loppupuoliskolla alkanut myyntihintojen nousu jatkui katsauskaudella. Aikakauslehtipaperin hinnat olivat keskimäärin 14 % korkeammat kuin

viime vuoden vastaavalla kaudella.

UPM-Kymmenen aikakauslehtipaperin tuotanto kasvoi 24 %. Kapasiteetin käyttöaste oli 98 (92) %.

## SANOMALEHTIPAPERIT

Sanomalehtipaperit-toimialan kannattavuus parani viime vuoden vastaavasta jaksosta. Parannus johtui suurimmalta osin myyntihintojen korotuksista tämän vuoden alussa. Myös myyntivolyymit olivat korkeammat. Tulos oli suunnilleen sama kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä.

Sanomalehtipaperin kysyntä kasvoi Euroopassa 6 % ja Yhdysvalloissa 3 %.

UPM-Kymmenen sanomaleh-

**Mmk  
I/1997**

**I/1998 IV/1997 III/1997 II/1997**

**Liikevaihto toimialoittain**

Aikakauslehtipaperit	3 424	3 647	2 879	2 890	2 472
Sanomalehtipaperit	1 587	1 599	1 424	1 435	1 337
Hienopaperit <sup>1)</sup>	1 947	1 832	1 707	1 882	1 831
Pakkausmateriaalit	1 319	1 326	1 218	1 266	1 191
Sahateollisuus <sup>1)</sup>	1 160	1 319	1 212	1 326	1 096
Vaneriteollisuus	859	860	661	813	721
Erikoistuoteyhtiöt	1 305	1 137	1 063	1 185	1 073
Sellu	878	852	872	691	843
Muu	3 477	3 041	3 045	3 205	3 201
Konsernin sisäinen liikevaihto	-3 280	-2 943	-2 765	-2 997	-3 214
<b>Yhteensä</b>	<b>12 676</b>	<b>12 670</b>	<b>11 316</b>	<b>11 696</b>	<b>10 551</b>
Poistuneet liiketoiminnat <sup>5)</sup>	-	-	-	1 638	2 535
<b>Liikevaihto yhteensä</b>	<b>12 676</b>	<b>12 670</b>	<b>11 316</b>	<b>13 334</b>	<b>13 086</b>

**Liikevoitto toimialoittain**

Aikakauslehtipaperit	548	425	337	201	114
Sanomalehtipaperit	184	178	138	122	89
Hienopaperit <sup>1)</sup>	241	106	132	104	138
Pakkausmateriaalit	88	71	57	81	80
Sahateollisuus <sup>1)</sup>	48	82	82	116	49
Vaneriteollisuus	117	114	25	91	32
Erikoistuoteyhtiöt	76	68	105	110	72
Sellu <sup>2)</sup>	204	189	236	-36	-78
Muu <sup>3)</sup>	246	270	323	443	350
<b>Yhteensä</b>	<b>1 752</b>	<b>1 503</b>	<b>1 435</b>	<b>1 232</b>	<b>846</b>
Myyntivoitot, netto <sup>4)</sup>	531	-76	95	1 279	754
<b>Yhteensä</b>	<b>2 283</b>	<b>1 427</b>	<b>1 530</b>	<b>2 511</b>	<b>1 600</b>
Poistuneet liiketoiminnat <sup>5)</sup>	-	-	-	99	219
<b>Liikevoitto yhteensä</b>	<b>2 283</b>	<b>1 427</b>	<b>1 530</b>	<b>2 610</b>	<b>1 819</b>
% liikevaihdosta	18,0	11,3	13,5	19,6	13,9
Rahoitustuotot ja -kulut	-372	-531	-379	-430	-474
<b>Voitto ennen satunnaisia eriä</b>	<b>1 911</b>	<b>896</b>	<b>1 151</b>	<b>2 180</b>	<b>1 345</b>
% liikevaihdosta	15,1	7,1	10,2	16,3	10,3
Satunnaiset erät	-	-	-	-	-
<b>Voitto ennen veroja</b>	<b>1 911</b>	<b>896</b>	<b>1 151</b>	<b>2 180</b>	<b>1 345</b>
Välittömät verot	-496	-222	-284	-538	-332
Vähemmistön osuus	-2	0	-2	20	-32
<b>Kauden voitto</b>	<b>1 413</b>	<b>674</b>	<b>865</b>	<b>1 662</b>	<b>981</b>

<sup>1)</sup> Hienopaperit sisältää Kymin sellutehtaan (aikaisemmin Sellussa) ja MG-paperikoneet (Erikoistuoteyhtiöissä).

Sahateollisuus sisältää rakennustarvikekauppaa harjoittavan Anco Træen (Vaneriteollisuudessa).

<sup>2)</sup> Sisältää osuuden osakkuusyriyten tuloksista:

	83	89	107	12	-6
--	----	----	-----	----	----

<sup>3)</sup> Sisältää konsernin sis. valuttasuojausten tulosta (vastaava tappio sisältyy toimialojen liikevoittoon):

	209	184	269	195	171
--	-----	-----	-----	-----	-----

<sup>4)</sup> Lisäksi toimialoilta sisältyy nettona myyntivoittoja:

	2	45	-	64	9
--	---	----	---	----	---

<sup>5)</sup> Sisältää Rauma-konsernin ja Simpeleen. Rauma on ollut osakkuusyriys kesäkuusta 1997 alkaen.

tipaperin tuotanto kasvoi 7 %. Kapasiteetin käyttöaste oli 99 (94) %.

**HIENOPAPERIT**

Hienopaperin hinnankorotukset vuoden alussa paransivat Hieno-

paperit-toimialan kannattavuutta selvästi viime vuoden ensimmäiseen neljännekseen verrattuna. Toimitusmäärät pysyivät korkeina. Kannattavuus oli parempi kuin vuoden 1997 viimeisellä neljänneksellä.

Hienopaperin kysyntä kasvoi

Euroopassa keskimäärin 11 %. Hienopaperin hinnat olivat keskimäärin vajaat 10 % korkeampia kuin vastaavalla kaudella viime vuonna. UPM-Kymmenen hienopaperin tuotantomäärät pysyivät viime vuoden tasolla. Kapasiteetin käyttöaste oli 95 (95) %.

Hienopaperit-toimialaan on siirretty 1.1.1998 alkaen Kymin sellutehdas.

**PAKKAUSMATERIAALIT**

UPM Packin kannattavuus oli parempi kuin viime vuoden en-

simmäisellä ja viimeisellä neljänneksellä. Tuotteiden kysyntä on pysynyt hyvänä ja hinnat ovat vakaat. Toimialan tehtailla on ollut lähes täyskäynti. Pakkauspapereiden tuotantokapasiteetin käyttöaste oli 100 (99) %.

### SAHATEOLLISUUS

Toimialan kannattavuus oli viime vuoden tasolla. Tulos oli kuitenkin huonompi kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä, mikä johtui viime kesänä alkaneesta sahatavaran hintojen laskusta. Toimitusmäärät pysyivät korkeina ja varastot keskimäärin normaalilla tasolla. Rakennustarvikkeiden kaupan kannattavuus parani.

### VANERITEOLLISUUS

Schauman Woodin kannattavuus parani viime vuoden vastaavaan neljännekseen verrattuna ja oli yhtä hyvä kuin viime vuoden viimeisellä neljänneksellä. Kannattavuuden paraneminen johtui korkeammista myyntihinnoista. Toimitusmäärät ovat pysyneet hyvänä, ja tehtailla on ollut täyskäynti katsauskaudella.

### ERIKOISTUOTEYHTIÖT

Erikoistuote-yhtiöiden yhteenlaskettu tulos katsauskaudella oli samalla tasolla kuin viime vuoden ensimmäisellä ja viimeisellä neljänneksellä.

Tarralaminaattien kysyntä pysyi vakaana ja Raflatacin myyntimäärät olivat jonkin verran viime vuotta korkeammat.

Tarrapaperien kysynnän kasvu on jatkunut ja hinnat ovat vakaat.

Kirjekuoripaperien kysyntä on

pysynyt hyvänä ja valkoisen kirjekuoripaperin hinnat viimevuotisella tasolla. Ruskean kirjekuoripaperin hinnat ovat hieman laskeneet.

Kuivapaperin myynti kasvoi jonkin verran.

Paperistotuotteiden kysyntä pysyi hyvänä. Uusista hinnankorotuksista ilmoitettiin huhtikuussa.

### RESURSSIT

Pitkäkuituisen markkinasellun hinta Euroopassa laski katsauskaudella ja oli alimmillaan maaliskuussa noin 500 US-dollaria. Katsauskauden dollarimääräinen keskihinta oli vajaat 3 % alhaisempi kuin vuotta aikaisemmin.

Dollarin vahvistumisen ansiosta markoiksi muunnettu keskihinta oli kuitenkin vajaat 9 % korkeampi kuin vastaavalla kaudella vuonna 1997. Tämän ja korkeampien toimitusmäärien ansiosta selluntuotannon kannattavuus parani. Viime vuoden viimeiseen neljännekseen verrattuna sekä sellun dollarimääräinen että markoiksi muunnettu hinta oli alhaisempi. Kannattavuus pysyi kuitenkin viime vuoden viimeisen neljänneksen tasolla.

Yhtiö ei vielä saavuttanut puun myyjien kanssa yhteistä näkemystä puun tulevasta hintakehityksestä Suomessa. Puukauppa kävi kuitenkin ajankohtaan nähden normaalisti. Puun hinta oli keskimäärin vähän korkeampi kuin viime vuoden vastaavalla kaudella.

Sähkön hankinta kasvoi hieman viime vuoden vastaavaan ajanjaksoon verrattuna.

## Kymille uusi sähköinen ilmoitustaulu

Kymi Paper Oy:ssä on tehostettu sisäistä viestintää ottamalla käyttöön uusi sähköinen ilmoitustaulu. Lotus Notes-järjestelmässä oleva Kymi Paper Oy:n ilmoitustaulusovellus täydentää aikaisempia memoilmoitustauluja ja seinäilmoitustauluja.

Tehokkaan sisäisen viestinnän merkitys yrityksissä korostuu jatkuvasti: kun ihminen tietää ja tuntee asiat, hän on myös motivoituneempi oman tehtävänsä hoitamiseen.

Kymillä viime syksynä tehdyn suppean kyselyn perusteella on todettavissa, että ihmiset haluavat enemmän ja perustellumpaa tietoa. Tieto ei kulje riittävän hyvin osastojen sisällä, ja myös muiden osastojen asiat kiinnostavat. Oma riesansa on eri ohjelmajärjestelmien kirjo. Tunnettu tosiasia on niin ikään, etteivät yt-kokousten asiat tavoita henkilöstöä, sekä se että ammattiyhdistysten ja jäsenten välisessä tiedonkulussa on vaikeuksia.

Notes-ilmoitustaulun toivotaan olevan omalta osaltaan hyvä apu-

väline edellä mainittujen epäkoh-  
tien korjaamiseen sekä lisäävän erityisesti avoimuutta Kymin sisäisessä viestinnässä kaikilla tasoilla.

Ilmoitustaulusta on pyritty tekemään mahdollisimman helppokäyttöinen ja selkeä. Sinne voidaan siirtää sekä sanallista että kuvallista aineistoa.

Tiedotteiden siirrosta huolehtivat yhteyshenkilöt, joiden nimet ilmoitetaan myöhemmin.

Notes-tason tietokoneiden vähäisyydestä johtuen uusi ilmoitustaulu ei ole vielä kaikkien kymiläisten tavoitettavissa. Tällä hetkellä Kymillä on lähes 600 mikrotietokonetta, joissa on Lotus Notes -järjestelmä. Notes-käyttäjien määrä kasvaa kuitenkin jatkuvasti tietokoneita uusittaessa. Kymillä on tällä hetkellä noin 20 yhteiskäyttötietokonetta ja niiden määrää tullaan lisäämään.

Notes-ilmoitustaulun käyttöikeus on vain kymiläisillä. Vanhemman memoilmoitustaulun piirissä on noin 1100 memotunnusta, joista osa on yhteistunnuksia.

## Arkkisalissa tehtiin uusia ennätyksiä

Huhtikuun alussa Kymin paperitehtaan arkkisalissa laitettiin vuorokausituotantoennätykset pariinkin otteeseen uusiksi. Konttoripapereissa 7.4. tullut 840 tonnin tuotantoennätys ylitettiin seuraavana päivänä ja uudeksi ennätyslukuksi kirjattiin 856 tonnia vuorokaudessa.

"Ennätykset osoittavat, että ammattitaitoinen henkilökunta, jolla on tekemisen meininki, saa aikaan laadukasta tuotantoa ja paljon", arkkisalin päällikkö **Matti Laine** kiittää väkeään.

# Parannustoimet jo käynnistyneet

**APRILin (Asian Pacific Resources International Holdings) metsänhoitoa ja puunhankintaa koskeva auditointi Riaussa, Indonesiassa on valmistunut.**

**A**uditoinnissa arvioitiin sosiaalisia, taloudellisia ja ympäristökysymyksiä sekä toiminnan johtamista. Tämän ympäristötarkastuksen suoritti kansainvälisesti akkreditoitu, puolueeton tutkimusyriitys SGS Forestry. Auditoinnissa todettujen vahvuuksien

ja heikkouksien pohjalta APRIL on kehittänyt ympäristöstrategiansa ja -tavoitteitaan. Parannuksiin tähtäävät toimet eri osa-alueilla on jo aloitettu.

Ympäristöasioihin liittyviä hyviä puolia ovat muun muassa yhtiön erittäin tiukka metsän kulo-

tus- ja polttokiello, menetelmät eroosion ja maan tiivistymisen vähentämiseksi, vesistöjen suojavyöhykkeet sekä vähäinen kemi-

**Taimitarhat on raportin mukaan hyvin organisoitu ja ne tuottavat tasalaatuisia, hyviä taimia.**



KUVAT: MICHAEL COYNE/ALLOVER PRESS

kaalien käyttö. Heikkouksia havaittiin esimerkiksi suojavyöhykkeiden merkitsemisessä ja rajauksessa, suojeltavien lajien huomiointiin ottamisessa sekä edustavien ekosysteemien suojelussa. Raportin mukaan suurta osaa sellupuuplantaaseiksi muutettavasta metsästä voitaisiin edelleen hoitaa luonnonmetsänä. Kaikki alueet ovat kuitenkin kaupalliseen istutusmetsäkäyttöön osoitettuja ja suojeluun varattujen alueiden ulkopuolella.

Auditoinnin piiriin kuuluivat sosiaalisista kysymyksistä muun muassa maan ja luonnonvarojen omistusasiat, suhteet alkuperäisväestöön ja paikallisiin yhteisöihin sekä terveys- ja turvallisuusasiat. Auditoinnin mukaan APRIL on alueensa yhteisön aktiivinen jäsen. Maankäyttöön liittyviä korvausvaatimuksia ja valituksia on jonkin verran avoimina. Niiden ratkaisemista varten on käytössä avoimet ja todennettavat menettelytavat. Havaittujen terveyttä ja turvallisuutta koskevien puutteiden vuoksi toimintamenetelmiä on ryhdytty parantamaan. Vaihtoehtoisten toimeentulomahdollisuuksien tarjoamista väestölle jatketaan heidän laittoman toimintansa vähentämiseksi alueella.

Taloudellisissa mielessä puun



**Aprilin sellutehdas Riaussa Sumatralla. Tehtaan tuotantokapasiteetti on noin 750 000 tonnia vuodessa.**

paikallinen käyttö on vahvuus. Kaikki kuitupuun ensiasteinen prosessointi tehdään paikallisesti, mikä tarjoaa työpaikkoja ja luo kysyntää paikallisille palveluille. Toisaalta puuraaka-aineen hyödyntäminen on joissakin tapauksissa tehotonta johtuen muiden alueen metsäkonsessiohaltijoiden kyvyttömyydestä markkinoida APRILin konsessioalueilta kaadettavia tukkeja. Hakkuualueille jäävän kuitupuun määrä ylittää edelleen joissakin tapauksissa salitun määrän.

Istutusmetsien hoitoon liittyvät vahvuudet koskevat muun muassa operatiivista ja laatujohtamista. Tähän mennessä t e h d y t 51 000 hehtaarin istutukset on aikaansaatu lyhyessä ajassa, hallituksen taholta

tulleiden paineiden alaisena saatavuttaa erittäin vaativat tavoitteet ja toimittaa kasvavia määriä puuraaka-ainetta tuotantokäyttöön. Taimitarhat on hyvin organisoitu ja ne tuottavat tasalaatuisia, hyviä taimia. Toisaalta epäonnistumiset monien menettelytapojen käytäntöön soveltamisessa osoittavat, että tehostettuun koulutukseen ja tarkempaan toiminnan ohjaukseen on tarvetta.

**TOIMINTASUUNNITELMA PARANNUKSIA VARTEN**

APRIL on Aasiassa toimiva sellun, paperin ja liukosellun tuottaja. Vuonna 1997 APRIL ja UPM-Kymmene sopivat hienopaperiliitoutumasta. Yhtiöt ovat sitoutuneet suojelemaan luonnonvaroja toiminnassaan ja tehtaiden vastuullisella johtamisella ja metsähoitolla edistämään hyvinvoinnin kehittymistä.

Auditoinnissa todettujen vahvuuksien ja heikkouksien perusteella APRIL on kehittänyt ympäristöstrategiaansa ja -tavoitteitaan.

Pyrkimyksenä ei varsinaisesti ole toiminnan sertifiointi tässä vaiheessa. APRIL on tarkentanut toimintasuunnitelmaansa, jotta tarvittavat ympäristöasioita, sosiaalisia ja taloudellisia kysymyksiä ja toimintatapoja koskevat parannukset saadaan tehdyiksi. Tärkeimmät parannukset voidaan tehdä jo lähiaikoina, mutta monet toimenpiteet vaativat syvällisempää muutosta. Johdon tietoisuutta ja sitoutumista osoittaa se, että yhtiön ympäristöpolitiikka on jo tarkistettu.

Auditoinnissa esiin tulleet ympäristöasiat ovat toimintasuunnitelmassa keskeisiä. Kaikilla osaluoteilla tehdään vuosittaiset seurantaraportit. Yhteistyö ulkopuolisten asiantuntijoiden kanssa eri aloilla on käynnistymässä. Näitä ovat esimerkiksi CIFOR (kansainvälinen metsäntutkimuskeskus Bogorissa Indonesiassa), QFRI (Queenslandin metsäntutkimusinstituutti), Indonesian yliopistot ja paikalliset kansalaisjärjestöt.



**APRILIN ensimmäinen hienopaperikone käynnistyi huhtikuussa.**



Paperitehdasta aluemyyntipäälliköille esittelivät Päivi Forsberg (oik.) ja Risto Turtiainen (2. oik.). Vasemmalta Dieter Hanneken, Pekka Valve, Heide Becker ja Hans Ahlers.

# Aluemyyntipäälliköt perehtyivät Kymiin

**UPM-Kymmene Fine Paperin aluemyyntipäälliköt tutustuivat huhtikuun lopulla Kymiin ja Kymin tuotteisiin.**

**D**örpenissä toimivat aluemyyntipäälliköt vastaavat sekä Kymin että Nordland Paperin tuotteiden myynnistä omilla alueillaan. Kymillä olevat aluemyyntipäälliköt vastaavat tuotteiden myynnistä Skandinaviassa, Venäjällä ja Baltian maissa. Tulevaisuudessa heidän kauttaan myydään myös kaukoidässä toimivat

APRIL-yhtiön tuotteet Euroopan markkinoille.

UPM-Kymmene Fine Paper Oy:n tuotepaletti on jaettu business- ja graafisiin papereihin. Kummankin tuotelajin aluemyyntipäälliköillä on tuotteiden myyntivastuu. He toimivat yhteistyössä myynnin ja markkinoinnin johdon sekä myyntikonttoreiden kanssa ja vastaavat myynnin ohjauksesta ja kannattavuuden seurannasta. Päivittäisessä työskentelyssä yhteistyöhenkilöt kummallakin tehtaalla ovat myyntisihteerit, joiden kanssa varmistetaan mm. tuotteiden saatavuus ja toimitusajat.

Kahdessa ryhmässä Kuusan-

koskella käyneet myyntipäälliköt saivat rautaisannoksen Kymi-tietoutta. He tutustuivat sellutehta-

seen ja paperikoneisiin, kustannuslaskentaan, Kymin tietojärjestelmiin sekä myyntisihteereihin.



Kuusankoskeen tutustuttiin myös lintuperspektiivistä.



**Yhdistämällä hienopaperitehtaiden markkinointi asiakkaita pystytään Andrew Causerin (vas.) ja Martin Ottenin mielestä palvelemaan tehokkaammin.**

Kummallekin ryhmälle oli järjestetty myös kattava tuotekoulutus.

Kuorimoa vieraille esitteli **Rauno Karvinen**, sellutehdasta **Esko Kaartinen**, paperintuotantoa ja tuotteita **Päivi Forsberg**, **Esko Leino** ja **Risto Turtiainen**, kustannuslaskentaa **Jukka Haimi** ja tietojärjestelmiä **Petteri Kettunen** sekä **Pentti Kantola**. Kymmin myyntiosaston toimintaa ja tuotannosuunnittelua esitteli **Leena Elojärvi**, ympäristönsuojelua **Erkki Haarto** ja **Harri Jussila** sekä logistiikkaa **Päivi Pakarinen** UPM-Kymmene Seawaysista.

#### **PAREMPAA PALVELUA**

Yhdistämällä molempien hienopaperitehtaiden markkinointi asiakkaita pystytään businesspaperista vastaavan **Andrew Causearin** ja graafisia papereita myyvän **Martin Ottenin** mielestä palvelemaan tehokkaammin ja heille tarjottava tuotevalikoima on selkeämpi.

“Käytännön hyötyä on saatu joutsien, että molempien tehtaiden tuotantoa on pystytty optimoimaan. Olemme voineet leikata Kymmin valmistamia rullia Dörpennissä, jossa PK 4 taas on pystynyt lisäämään pohjapaperin tuotantoa. Tehokkaalla optimoinnilla on mahdollista myös lisätä tuotantoa sekä Kymillä että Nordlandilla.”

“Olemme myös pystyneet pitämään paljon rullapaperia ostavia asiakkaita, jotka muuten ehkä olisi menetetty toisille toimittajille, kun voimme myydä rullia Kymiltä ja arkkilaatuja Nordlandilta. Samoin ylibookkaustilanteissa on pystytty siirtämään tiettyjä tilauksia tehtaalta toiselle, jolloin asiakas on saanut paperinsa ajoissa.”

Myyntipäälliköiden keskittäminen samaan paikkaan on heidän mukaansa tehostanut päätöksentekoa. “Myyntiyhtiöstä tuleva tilaus pystytään paremmin ohjaamaan sinne missä se on järkevintä valmistaa.”

## **UPM-Kymmene Fine Paperin aluemyyntipäälliköt**

### **GRAAFISET PAPERIT**

Martin Otten: UK/Irlanti  
 Hans Ahlers: Benelux, Ranska  
 Jürgen Wichmann: Etelä/Itä Eurooppa  
 Heidrun Becker: Merentakaiset markkinat sekä Turkki ja Kreikka  
 Benedikt Gerbrand: Saksa

### **BUSINESS-PAPERIT**

Andrew Causer: UK/Irlanti, Benelux, Ranska  
 Dieter Hanneken: Etelä/Itä Eurooppa  
 Heidrun Becker: Merentakaiset markkinat sekä Turkki ja Kreikka  
 Pekka Valve: Saksa

### **KAIKKI TUOTTEET**

Kari Mikkola ja Kristian Nyström: Suomi  
 Kai Segerstahl: Skandinavia  
 Jörn Söderholm: IVY ja Baltia  
 Erik Guttormsen: Etiketti- ja MG-paperit

## **UPM-KYMMENE FINE PAPERIN PAPERILAJIT**

### **Business-paperit**

**Kymi:**  
 KymUltra  
 KymLux  
 KymUltra Preprint  
 KymLux Preprint  
 KymData  
 KymUltra Letter

**Docelles:**  
 VosciGold  
 VosciLux

### **Graafiset paperit:**

**Kymi:**  
 KymArt Web  
 KymexCote  
 KymexCote Matt  
 KymAdCote  
 KymAdCote 1/s  
 KymexStudy  
 KymUltra Offset  
 KymLabel  
 KymLabel HG  
 KymWhite MC

**Nordland:**  
 nopaColor  
 nopaColorDigi  
 nopaTop  
 nopaPlus  
 nopaFix  
 nopaForm  
 nopaBond

**Nordland:**  
 nopaCoat High Gloss  
 nopaCoat High Gloss (TCF)  
 nopaCoat Silk  
 nopaCoat Silk (TCF)  
 nopaCoat Premium Silk  
 nopaSet  
 nopaSet (TCF)  
 nopaSat SC  
 nopaAffiche

# MENESTYS ALKAA ASIAKKAASTA

## -hanke tähtää yhteisen kulttuurin rakentamiseen

**U**PM-Kymmene Oy:n paperitoimialoilla käynnissä oleva Menestys alkaa asiakkaasta (Winning With Customers) -hanke tähtää asiakkaitten ja oman henkilöstön odotusten huomioimiseen ja täyttämiseen sekä parempaan tuloksentekoon. Niin ikään pyritään johtoaseman hankkimiseen, oman toimintakyvyn täyteen hyödyntämiseen, yhteisen kulttuurin rakentamiseen sekä vanhojen vahvuuksien säilyttämiseen ja uusien kehittämiseen.

“Kymi on jo pitkään ollut asiakassuuntautunut, mikä johtuu hieno- ja erikoispapereiden liiketoiminnan erilaisuudesta muihin toimialoihin nähden. Asiakskuntamme on suuri ja eroavaisuudet heidän tarpeissaan ovat erittäin moninaiset. Tästä johtuen Kymillä on ollut oma markkinointiorganisaatio jo 1970-luvulta lähtien ja asiakaslähtöisyys on kulmakivemme. Tulemme jatkaa tätä toimintaa myös jatkossa ja haluamme olla eturivin osajia paperitoimialojen piirissä”, toteaa Kymi Paper Oy:n toimitus-

johtaja **Pertti Asunmaa**.

*Menestys alkaa asiakkaasta -ajattelu merkitsee, että UPM-Kymmene haluaa olla yritys, joka täyttää asiakkaittensa tarpeet paremmin kuin mikään muu alan yritys. Tämä toteutetaan kehittämällä ainutlaatuisia ratkaisuja asiakkaan kanssa yhteistoiminnassa, parantamalla asiakkaan ja omaa kannattavuutta sekä luomalla parhaat ihmis-suhteet.*

### TOTEUTUS ALKAA TÄNÄ KEVÄÄNÄ

Tähän mennessä WWC-hankkeessa on perustan luomisen ja muutosnäkömien kartoittamisen jälkeen edetty muutossuunnitelman rakentamiseen. Toteuttaminen alkaa kuluvana keväänä.

Menestys alkaa asiakkaasta -projektin johtaja **David Mackie** tähdentää, että opeteltaessa uutta ajattelutapaa tulee muistaa, ettei-

vät kaikki asiakkaat ole samanlaisia. “He ovat lähempänä lopputuotetta kuin paperin tuottajat ja ajattelutapaan vaikuttaa myös, ovatko asiakkaat painajia, julkaisijoita vai tukku- tai vähittäiskaupan harjoittajia.”

Asiakkaiden toimiala vaikuttaa myös heidän toimintansa kannattavuuteen. Paperin vaikutus asiakkaitten kustannuksiin vaihtelee parista prosentista 90 prosenttiin. Toiset arvostavat vakautta, toiset turvallisuutta, useimmat palvelua.

Menestys alkaa asiakkaasta -ajattelumallin mukaan palvelu ja asiakkaiden tarpeiden huomioiminen kaikessa toiminnassa ovat seikkoja, joilla voimme erottua eduksemme – tuotteen laatu ja toiminnan tehokkuus ovat nykyään itsestäänselvyksiä.

“Kaikille asiakkaille tarjotaan hyvä peruspalvelu ja avainasiakkaita palvelemme kullekin räätälöidyllä palvelupaketilla. Toisin sanoen: parhaille asiakkaille tataan paras palvelu, mutta myös peruspalvelumme taso on paperi-

teollisuuden kärkeä.”

Avainasiakkaille tehtäviin tuotepalvelupaketteihin panostetaan, jotta voisimme täyttää heidän tarpeensa paremmin kuin kilpailijamme. Kiinnittäessämme huomiota avainasiakkaisiimme taakamme kaupan molemmille osapuolille hyvät mahdollisuudet tuloksentekoon.

Jotta sekä peruspalvelu että avainasiakkaitten palvelu olisi ensiluokkaista, on myyntiväen oltava tehokasta ja asiakassuuntautunutta. Asiakkaisiin ja kilpailijoihin liittyvän tiedon on kuljettava organisaatiossa esteettä ja myynti- ja markkinointifilosofian on oltava selkeää ja johdonmukaista.

Koska tavoitteena on entistä asiakaslähtöisempi toiminta, on muutettava monia tehtäviä ja organisaatiota, parannettava henkilöstön suorituskykyä ja tarkasteltava kriittisesti nykyistä kulttuuria niin tulosyksiköissä, toimialoilla kuin myyntiyhtiöissäkin.

Tulevaisuudessa kaikkien tulee tehtaalla tietää, ketkä ovat avainasiakkaitamme. Heidän kanssaan



## menestys alkaa asiakkaasta

toteutetaan yhteisesti sovittua hinnoittelupolitiikkaa, kehitetään uusia tuotteita ja pyritään tekemään tuotteidemme käyttö heille entistä edullisemmaksi.

Myyntihenkilöstöllä on keskeinen rooli avainasiakastoiminnassa sekä avainasiakkaiden ja muiden asiakkaiden palvelun tasapainottamisessa.

Asiakkaan tulee tulevaisuudessa Mackien mukaan sisäistää se, että UPM-Kymmene ei kilpaille hinnalla, vaan tasapainoisella hinnoittelulla ja että UPM-Kymmenessä ymmärretään myös asiakkaan näkökohdat.

### SUUNTAVIIVAT TYÖRYHMISSÄ

Kun Menestys alkaa asiakkaasta -hanke käynnistyy laajalla rintamalla sekä tehtailla että markkinoillakin, tapahtuu se niiden suuntaviivojen mukaisesti, joita viidessä työryhmässä on syksyn 1997 ja kevään 1998 aikana määritelty.

Avainasiakastyöryhmää on vetänyt tulosyksikön johtaja **Hannu Schildt** ja siinä on jäsenenä mm. markkinointijohtaja **Peter Löfgren** Kymiltä.

“Työryhmä on määritellyt avainasiakas-ajattelun periaatteet ja pelisäännöt. Myyntiyhtiöt ovat keränneet asiakaskohtaisen perustiedon, tehneet asiakaskohtaiset myyntitavoitteet ja luokitelleet

asiakkaat annettujen kriteerien pohjalta”, kertoo Schildt.

Tämän jälkeen esitykset käytiin läpi yhdessä myyntiyhtiöiden, tulosyksiköiden ja niiden tulososastojen ja toimialojen edustajien kanssa.

Hannu Schildt näkee tärkeäksi, että sovitaan myös avainasiakaslistan ylläpidosta ja kehittämisestä.

### UUSI FILOSOFIA VALMISTUNUT

Myynnistä ja markkinoinnista vastaava työryhmä käytti paljon aikaa mm. eri yksiköiden näkemuksiin tutustumiseen. Sen jälkeen selviteltiin asiakaspalvelun avainkysymyksiä, analysoitiin tavoitteiden ja saavutettujen tulosten välisiä eroja sekä kehitettiin parannusehdotuksia.

Toisessa vaiheessa keskityttiin markkinoinnin ja myynnin tukiorganisaation parantamiseen.

Työryhmän vetäjä **David Gray** mainitsi, että aiheen laajuudesta johtuen on keskustelun aisoissa pitäminen ollut työlästä. Uusi myynti- ja markkinointifilosofia on kuitenkin valmistunut, on työstetty avainasiakasmallia toteutussuunnitelmineen ja tehty suosituksia peruspalvelupaketien parantamiseksi.

Hinnoittelu-työryhmän tavoitteena on luoda periaatteet, jotka takaavat parhaan kannattavuuden

### TOIMITUSJOHTAJA ASUNMAA:

## Meillä kaikilla on omat asiakkaamme

Meidän menestyksemme riippuu asiakkaistamme. Siksi meidän pitää myös jatkuvasti tehdä töitä asiakkaidemme menestyksen turvaamiseksi. Näen Menestys alkaa asiakkaasta -prosessin merkittävänä toimintaamme edelleen kehittävässä asiana, jossa meidän pitää olla mukana.

Korostan vielä, että meillä kaikilla – työskentelemmepä missä tahansa – on omat asiakkaamme. Kun huolehdimme omasta työstämme siten, että nämä meidän asiakkaamme ovat tyytyväisiä ja pystyvät suoriutumaan menestyksellisesti omista töistään, takaamme koko toimintaketjumme onnistumisen ja tuotteemme ostajan, asiakkaan menestyksen.

Nämä asiat tulevat olemaan meillä hyvin keskeisessä asemassa ja jopa punaisena lankana kehittäessämme Kymin toimintoja ja toteuttaessamme omaa sisäistä koulutustamme.

suhdanteista riippumatta samalla kun myös asiakas hyötyy hinnoittelun johdonmukaisuudesta.

Tulosyksikön johtajan **Markku Tynkkysen** vetämän ryhmän lähtökohtana oli myös kehittää konkreettiset työvälineet johdon ja myynnin käyttöön. Tällaisia ovat esimerkiksi tuoteryhmäkohtaiset kustannuslaskelmat ja erilaiset ennustemallit.

Mukana malleissa olivat kaikki muut päälajit paitsi hienopaperiariakit, joiden hinnanmuodostus on muista poikkeavaa. Hienopaperiyhtiön edustaja työryhmässä oli **Johan Furuhejm**.

Toiminnan laadun mittaaminen -työryhmän tehtävänä on kehittää uusia mittareita, joilla organisaatio saadaan suuntaamaan toimintansa tehokkaammin asiakkaan hyväksi.

Osastojohtaja **Erkki Purun**

puheenjohtajalla toiminut työryhmä keskittyi asiakastytytyväisyyden sekä avainasiakastiimien toiminnan mittaamisen sekä palkitsemisjärjestelmien kehittämiseen. Kolmen perustetun alatyöryhmän tavoitteena oli löytää tunnuslukuihin perustuvia ratkaisuja.

Henkilöstön kehittäminen ja koulutustyöryhmä luokitteli ensiksi koulutuksen kohderyhmät ja aihealueet. Sen jälkeen työskenneltiin myynti- ja markkinointikoulutus-, johtamiskoulutus, UPM-Kymmenen tapa toimia ja asiakkaan paperin käyttötartpeiden hallinta -työryhmissä.

Paperitoimialojen henkilöstöjohtaja **Tuula Granrothin** vetämän työryhmän suunnittelema koulutus koskee jossakin muodossa kaikkia paperitoimialoilla toimivia.

# Vappuseisokin siirrosta oltiin kahta mieltä

Kymi Paper Oy:n sellu- ja paperitehtaiden työntekijät ja osa muidenkin henkilöstöryhmien jäsenistä ottivat tänä vuonna Vapun vastaan toisella tavalla ja eri mielellä kuin aikaisemmin.

Uudessa työehtosopimuksessa oli nimittäin sovittu vappuseisokin siirtämisestä juhannus- ja jouluseisokkien yhteyteen. Juhannuseisokki alkaa jo juhannusviikon keskiviikkona ja jouluseisokki 23. joulukuuta.

Vappu oli siis Kuusankoskella työntekijöiden osalta käyntiaikaa työaikamuodoissa 17, 27 ja 37 ja työaikamuodoissa 15, 25 ja 35 alkoi vapaapäivä vappuaattona klo 14.

“Oletin, että Vappu olisi pysynyt seisokkipyhänä. Siksi muutos oli mielestäni taaksepäin menoa. Vappu on opiskelijoiden ja työntekijöiden yhteinen juhla, jota pe-

rinteisesti on juhlittu myös vappuseisokilla. Pahalta tuntui”, sanoi Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n puheenjohtaja **Tapio Koskinen**.

“Monet olivat jo kypsiä siihen, että Vappu olisi käyntipäivä, mutta liian halvalla se meni”, kertoi Nordland Papier -matkalta tavoitettu osasto 19:n pääluottamusmies **Erkki Mukkila**. “Toisenlainen hinta siitä olisi pitänyt saada”, sanoo Mukkila, mutta myöntää lyhyen seisokin häirinneen tehtaiden työrytmiä.

**Verner Helenius**, teknisten toimihenkilöiden pääyhdysmies Kymi Paper Oy:ssä, muistuttaa, että vappuseisokista luopumisesta on puhuttu aiemminkin. “Me koemme vappukäynnin positiivisena. Sitä on pidetty lyhytensä vuoksi turhana etenkin sellutehtaalla, jossa itse työskentelen.”

KUVA: HANNU RIHULA



## Eero Tiensuu lähti moottoripyörällä

Tutkimuskeskuksen paperilaboratorion työnjohtaja **Eero Tiensuu** jäi yli 36 vuotta kestäneen työrupeaman jälkeen vapaalle huhtikuun alussa. Viimeisen työpäivän aamua juhlistettiin vauhdikkaalla moottoripyöräajelulla.

## Chapelle Darblaylle lisää siistauskapasiteettia Ranskassa

UPM-Kymmene -konserniin kuuluvan Chapelle Darblayn tehtaan siistauskapasiteetti kasvaa Grand Couronnessa Ranskassa. Tehtaalle rakennetaan kolmas siistauslinja, joka nostaa tehtaan siistauskapasiteetin 350 000 tonniin vuodessa. Investoinnin arvo on 524 miljoonaa frangia. Laitos käynnistyy vuoden 1999 viimeisellä neljänneksellä.

Tarkoitus on, että laajennuksen valmistuttua tehtaan kaksi paperikonetta voivat käyttää 100% siistausmassaa sanomalehtipaperin ja MFS-paperin raaka-aineena. Tällä hetkellä tehtaan tuottamassa paperissa on siistausmassaa noin 60 %. Investointi paran-

taa myös massan laatua ja tehostaa tuotantoa. Chapelle Darblayn investointi mahdollistaa tulevaisuudessa myös SC-B lajin valmistuksen tehtaalla.

Grand Couronne valmistaa vuosittain 300 000 tonnia sanomalehtipapereita.

Kiertokuitua käytetään sanomalehtipaperin raaka-aineena Chapelle Darblayn lisäksi myös kahdessa muussa UPM-Kymmenen yksikössä: Kaipolassa sekä Shotton Paper Companyssa Walesissa. UPM-Kymmenellä on suunnitelmia keräyspaperin käytön lisäämiseksi myös muilla tehtailla.

### Kilot eivät karisseet



Miljoonan kilon keikan alkupunnituksessa olleista 90 henkilöstä tuli loppupunnitukseen 46. Painonpudotuksessa jäätettiin yhteistavoitteesta melko kauas, sillä kaikkiaan putosi 238 kg asetetun 771 kg:n asemesta. Paras tulos oli 18,5 kiloa ja viidellä henkilöllä oli pudonnut 9-10 kg.

### Vanhat kuljettajat kokoontuvat Uranpirtillä

Kaikki työelämästä poissa-olevat kuljettajat (autot, veturit, trukit, työkoneet ja korjaamo) tervetuloa Uranpirtille viettämään iloista iltapäivää virvokkeiden, saunan ja seurustelun merkeissä **4.6. klo 14.00**.

**Kymin koukkupolvet**

# Mustalipeä tahri autoja Kuusanniemessä

Hallitsematon purukeittimen pysäytys lennätti lipeäroiskeita useiden autojen päälle 24.4. aamulla Kuusanniemessä. Autojen maalipinnan pesut aloitettiin välittömästi paikallisilla huoltoasemilla. Roiskejälkien kunnostus jatkui pitkään.

Kuusanniemen sellutehtaan koivukeittimien suunnitellun seisokin yhteydessä 24.4. pysäytettiin myös purusellun keitto. Pysäytyksen yhteydessä keittimestä purkautui paineenalennuksen yhteydessä mustalipeää tehtaan katolle noin klo 9.30 – 10.30. Koska tuulen suunta oli pääportille päin, mustalipeäpisaroita tippui myös pääportin, jätevesialtaan ja pape-ritehtaan pysäköintialueilla olleiden autojen päälle.

## VALTAOSA JÄLJISTÄ HÄVISI HETI

“Mustalipeää tuli noin 300 auton päälle”, toteaa **Pekka Mauno** kuljetusvälinekorjaamolta. “Autojen omistajien pesettyä autonsa huoltoasemilla valtaosa lipeäjäljistä hävisi. Ensimmäisen pesun jälkeen kuitenkin vielä noin 150 auton pintaosiin jäi merkkejä lipeästä. Nämä autot tarkastettiin ja ohjattiin uusintapesuun ja perusteelliseen maalipinnan puhdistukseen.”

Metallihoidon- tai laadukkaan väreine maalatut sekä hyvin vahatut pinnat selvisivät ilman jälkiä tai vähäisin jäljin. Eräiden automerkkien muoviosiin jäi muita enemmän jälkiä. Selvimät merkit lipeästä jäivät iäkkäisiin, huonosti huolletuihin ja heikkolaatu-  
tuisilla maaleilla maalattuihin

maalipintoihin.

“Valtaosa lipeää saaneista autoista oli pysäköity Kuusanniemen pääportin edessä olevalle pysäköintialueelle ja niiden pinnoilla ollut pisarakoko oli suurempi kuin ‘allasparkin’ autoille. Uusintatarkastukseen tulleista autoista vain pieni osa oli pysäköity pape-rivaraston edustalla olevalle alueelle ja pisarakoko siellä oli jo hyvin pieni.”

Pekka Maunun mukaan joihin-kin autoihin jää vielä maalipinnan puhdistuksen jälkeen jälkiä mus-

talipeästä. “Ne tarkastetaan uudelleen ja jäljet poistetaan muilla toimenpiteillä.”

Sellutehtaalta todetaan, että jatkossa purulle tehdään seisokki-suunnitelma samassa yhteydessä kuin koivukeittimille, jotta pysäytys tapahtuisi hallitusti.

“Vastuu tapahtuneesta on luonnollisesti meidän. On selvää, että pyrimme hoitamaan aiheutu-  
neet vahingot ja korjaamaan mustalipeän aiheuttamat jäljet”, toteaa tehtaannohtaja **Pekka Koivisto** Kuusanniemen sellutehtaalta.

## Nopea huuhtelu vedellä auttaa

Sellun lipeäpäästö purukeittimeltä oli pääosin valkolipeää eli sen syövyttävyyden autojen maalipintaan (tai yleisesti kaikille pinnoille, joille pisaroita laskeutui) on melko voimakas. Pinnoille laskeutuneissa pisaroissa on valkolipeän ainesosien (natriumhydroksidi 5-10 %, natriumsulfidi 3-5 %, natriumkarbonaatti 2 %) lisäksi puusta liuennutta ligniiniä. Jos pisaroita ei huuhdella nopeasti vedellä, lipeä voi muutamassa tunnissa vaurioittaa maalipintaa ja syövyttää erikoisesti kevytmetallisia ja muovisia pintoja.

Lipeä poistaa myös auton maalipintaa suojaavan vahakerroksen. Auton maalipinnan päällä oleva pöly ja likakerros voi jopa osin suojata ja neutraloida lipeän vaikutusta.

Lipeäpäästön (tai myös kalkkipölypäästöjen) vaikutusta autojen maalipintaan voidaan estää sumuttamalla laimeaa etikkaliuosta (n. 1 %) päästön likaamille alueille ja huuhdella auto muutaman minuutin kuluttua runsaalla vedellä. Käsittely voidaan tarvittaessa toistaa. Koska lipeä (kalkkipöly) on poistanut suojaavan vahakerroksen, on auton vahaus uusittava. Auton etikkaliuoskäsittelyn yhteydessä voi lipeästä vapautua rikkivetyä ja siksi käsittely tulisi suorittaa ulkona tai hyvin ilmastoidussa pesutilassa.

TEKSTI: LAATUJÄRJESTELMÄPÄÄLLIKKÖ ERKKI HAARTO



## Verlan lomamajojen avaimet ja ruokaliput

Verlan lomakylä avautuu 15.5. Edellisessä lehdessä kerroimme uusista lomahinnoista, mutta avainten ja ruokalippujen noutamisesta ei tuolloin vielä tiedotettu.

Loma-asunnon avaimet ja ruokaliput saa 15.6.-14.8. Verlan museotoimistosta maksettua pankkisiirtoa vastaan. Toimisto on avoinna ma-to klo 14.00-18.00 ja pe 14.00-20.00.

15.5.-12.6. ja 17.8.-31.8. kuu-sankoskelaiset voivat noutaa avaimet ja ruokaliput henkilöstöpalvelusta, Marskinkatu 4, maksettua pankkisiirtoa vastaan. Ulkopaikkakuntalaisille avaimet, ruokaliput ja pankkisiirto lähetetään postitse kotiosoitteeseen.

## Kymintehtaan TPK ry:n hallitus

Kymintehtaan TPK ry:n hallituksen puheenjohtajana vuonna 1988 on **Reijo Pehkonen** ja sihteerinä **Perttu Kero**.

Hallituksen muut jäsenet ovat Reino Kinnunen, Timo Kuusisto, Erkki Lahtinen, Jorma Laukkanen, Leo Puljava, Jorma Starck ja Vesa Värrin.



**NORDLAND PAPIERIN JA KYMIN ARKKISALIT YHTEISTYÖSSÄ**

KYMIN

## A4-valmistajat Saksassa

TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIEMI



Raimo Saarits (vas.) ja Jari Mentu.

**A4-valmistajat Keijo Jämsä, Jari Mentu, Pekka Sipiläinen ja Raimo Saarits piipahtivat tammi-maaliskuussa muutaman viikon työmatkalla Nordland Papierin paperitehtaalla Saksassa. Nordland Papier kuuluu yhdessä Kymi Paper Oy:n kanssa UPM-Kymmene Fine Paper -yhtiöön.**

Euroopan suurimman hienopaperivalmistajan tehtaat eivät kilpaile keskenään vaan hakevat entistä tiiviimpää synergiaa toisistaan.

Nyt tehdyn matkan tavoitteena

oli lisätä yhteistyötä Kymen ja Nordland Papierin A4-valmistajien kesken sekä molemmin puolinen tietojen ja kokemusten vaihto. Kymillä matkallelähtijät arvottiin kaikkien reissuun halukkuutensa ilmoittaneiden noin 20 henkilön keskuudesta.

Keijo Jämsä, Jari Mentu, Raimo Saarits ja Pekka Sipiläinen ovat erittäin tyytyväisiä matkaansa: järjestelyt oli hoidettu hyvin, ja työkin oli samanlaista kuin kotona Kymillä. Kaikkien mieleen on jäänyt erityisesti saksalaisten työtovereiden ystävällisyys.

”Samoja hommia tehdään eri paikoissa aina hieman eri tavalla. Kokeilun tavoitteena on selvittää, voimmeko me antaa heille mitään ja päin vastoin”, Jämsä ja Sipiläinen toteavat. Nyt odotellaan saksalaisten vastaanlaista vierailua Kymille.

”Tällainen reissu antaa ennen kaikkea paljon motiivia omaan työhön. Me saimme sieltä jonkin verran pieniä vinkkejä, mutta omat vinkkimme päätimme säästää niille, jotka tulevat sieltä tänne vastavierailulle.”

”Vilpitön toive on, että he viihtyisivät yhtä hyvin täällä kuin me siellä, ja että he löytäisivät täältä jotakin pientä vinkkiä mukaansa”, Pekka Sipiläinen lisää.

Kieliongelmia porukalla ei ollut. ”Me puhuimme suomea ja he



Keijo Jämsä (vas.) ja Pekka Sipiläinen.

saksaa, välillä otettiin kädet avuksi tai piirrettiin paperille - ja hyvin sujui”, miehet naurahtavat.

### 12 TUNNIN SUNNUNTAI

Jari Mentu ja Raimo Saarits kertovat, että saksalaiset työtavat ja tuotantolaitteistot eivät poikenneet suomalaisesta. ”Melkein sa-

moja töitä ja samalla tavalla siellä tehtiin kuin Kymilläkin. Tosin siellä oli pelkästään miehiä töissä, kun meillä Kymillä on arkkisalain työntekijöistä puolet naisia. Saksalainen jämpätyys jäi mieleen.” ”Suurin osa arkkisalissa työskentelevistä oli yllättävän nuorta väkeä. Työvuosia heillä oli 4-5 vuoteen, kun Kymillä puhutaan kym-



menistä vuosista”, Saarits miettii.

Arkkileikkureiden miehistöön kuuluu Nordland Papierin tehtaalla neljä henkilöä kuten Kuusankoskellakin. Kymiläisestä toimintamallista saksalaisten kumppaneiden malli poikkesi siinä, että jokainen henkilö keskittyi leikkurilla yhteen ja samaan tehtävään. Loma-aikoina miehistö sen sijaan hoiti muitakin tehtäviä kuin vain omaan vakanssiinsa kuuluvia. “Ja reservimiehet tekivät sielläkin ihan kaikkea.”

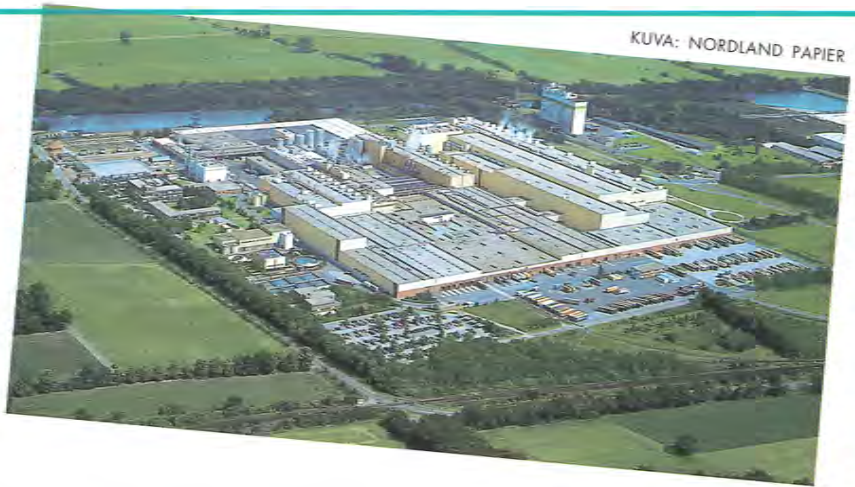
Miehet jatkavat, että laivojen pakkauksessa oli hieman eroa: Kymillä on käytössä kutistekalvot, kun Dörpenissä käytettiin ns. ‘uuneja’, joissa lavan päällä oleva muovi kutistuu tiukasti lavalla olevan lastin ympärille.

Saksalaisessa paperitehtaassa työpäivät ja vapaat rytmittyvät eri lailla kuin Suomessa. Vapaata heillä on vähemmän. Yli 55-vuotiaat saavat kuukaudessa yhden ylimääräisen vapaapäivän.

“Joka toinen sunnuntai oli töitä ja joka toinen vapaata. Sunnuntaiksi sattuneen työpäivän pituus on 12 tuntia, klo 06.00-18.00. Se tuntui meistä pitkältä, mutta vaikeita nämä sunnuntait olivat heille itselleenkin”, Sipiläinen ja Jämsä kertovat.

Palkkauksessa saksalaiset työtoverit olivat samalla tasolla kymiläisten kanssa, mutta verotuksen ansiosta käteen jäävä osuus on Saksassa suurempi.

Saarits ja Mentu muistelevat, että A4-tuotantoluvut ovat Nordland Papierissa samalla tasolla



KUVA: NORDLAND PAPIER

KUVA:RAIMO SAARITS



**Raimo Saarits ja Jari Mentu asuivat Hartmut Schneiderin ja hänen vaimonsa Luona. Herra Schneider työskentelee jälkikäsittelyn päällikkönä arkkisalisissa.**

Kymin kanssa. “Jatkuvan käynnin ansiosta Kymin tuotanto tulee olemaan suurempi. Isojen arkkien tuotanto mykisti meidät sen sijaan täysin, niin erilaista se on kuin täällä. Marraskuussa sinne on tulossa 14:s isojen arkkien leikkuri, ja A4-leikkureita on tällä hetkellä kolme.”

### **SAKSALAINEN ELÄMÄNTAPA JÄI VIERAAKSI**

Vierailuaika Nordland Paperiessa oli miesten mielestä sopivan pituinen – yhtään lyhyempi se ei olisi saanut olla. Nyt he ehtivät edes hiukan perehtyä saksalaiseen työelämään ja ihmisiin. Yhtenä vierailunsa kohokohtana he mai-

nitsevat tapaamisen toimitusjohtaja **Matti Lindahlin** kanssa. Suomalaisten kunniaksi oli järjestetty myös iltajuhla.

Keijo Jämsä, Jari Mentu, Pekka Sipiläinen ja Raimo Saarits asuivat pareittain kahden perheen luona. Molempien perheiden isännät työskentelevät Nordland Papierin tehtaalla.

Saksalainen elämäntapa jäi suomalaisille vielä melko vieraaiksi, sillä kanssakäyminen työtovereiden kanssa muualla kuin työpaikalla jäi olemattomaksi. Töissä sen sijaan ajatusten vaihto oli moninaista, vaikka yhteistä kieltä ei ollutkaan. “Uskontoja myöten käsiteltiin kaikkia asioita, politiikkaan ei sentään puututtu”,

KUVA: NORDLAND PAPIERIN ESITE



**Nordland Papierin arkkisalin A4-tuotantolinjat vastasivat lähes täysin Kymin tuotantolinjoja.**

Jämsä naureskelee. Kymistä Nordland Papierin työntekijät eivät miesten mukaan tienneet paljoakaan.

Vaikka suomalaiset tulivat hyvin toimeen saksalaisten virkaveljiensä kanssa kansainvälisellä elekielellä, englannilla ja sujuvasti suomea puhuen, he kaipasivat silti jonkilaisia perustaitoja saksan kielessä.

Mikäli tulevaisuudessa järjestetään vastaavanlaisia matkoja, he toivovatkin, että ryhmä valittaisiin riittävän ajoissa ja heille järjestettäisiin mahdollisuus saksankielen perustaitojen opiskeluun.

Dörpenin pieni, mutta viihtyisä kaupunki miellytti kuusankoskelaisia. Vapaa-aikaansa miehet viettivät autoilemalla ja tutustumalla lähikaupunkeihin ja niiden nähtävyyksiin. He pistäytyivät myös naapurimaissa Hollannissa ja Ranskassa.

# Entiset käteiskassatapahtumat

## JOUSTAVASTI PANKKIJÄRJESTELYIN

**K**äteiskassatapahtumien vähenemisestä johtuen on käteiskassan toiminnasta luovuttu Kymi Paper Oy:ssä 31. maaliskuuta. Käteiskassaan tottuneille yhtiöläisille ei aiheudu ongelmia totuttujen maksujen saamisessa, sillä ne hoidetaan tapahtumakohtaisesti mahdollisimman joustavasti pankkijärjestelyin. Nyt tehty kassan lopettamispäätös noudattelee jo pitkään alalla ollutta yleistä kehityssuuntaa käteismaksuissa;

tänä päivänä käteiskassat ovat erittäin harvinaisia paperiteollisuudessa. Viime vuosina on käteiskassaa hoitanut sivutoimisesti kirjanpitäjä **Birgitta Kaukoluoto**.

Viime aikojen 30 kassatapahtumasta on suurin osa ollut postiennakot hoidetaan siten, että tilaaja pyytää toimituksen laskua vastaan. Mikäli näin ei voida menettellä, niin lähetys maksetaan suoraan postisiirtotililtä.



KUVA: KIMMO REKIMIES

TEKSTI: EILA TIITTA



Kassan toiminnasta vastaava kassapäällikkö **Eila Tiitta** (3. vasemmalta) aloitti työnsä kassaosastolla vuonna 1956. Muut tässä vuodelta 1958 olevassa kuvassa ovat (vas.) **Kristiina Virta**, **Torsten Ekeström**, **Vera Vuorio**, **Rauha Fredriksson** ja **Helvi Elikin**.

Markkamääräiset matkennakot maksetaan asianomaisen tilille tai vaihtoehtoisesti kirjoitetaan shekki. **Valuuttamääräiset matkennakot** hoidetaan entiseen tapaan.

Osastoilla olevien **kahvikassojen** selvitykset hoidetaan

**Käteiskassalaatikkoa** ei enää tarvita. Kassaa viimeksi hoitanut **Birgitta Kaukoluoto** (oik.) luovutti kassan hoitoon kuuluvat asiat **Liisa Saarisen** huhtikuun alussa.

shekillä tai pankkisiirrolla. **Kahviautomaatin kolikot** ja muut **pienet käteistapahtumat** toimitetaan suoraan pankkiin. Tästä johtuen on pankin kanssa tehty kattavampi rahanhuoltosopimus. Edellä mainittuja maksutasioita hoitaa talousosastolla kirjanpitäjä **Liisa Saarinen**, puh. 52118.

### PALVELUA KASSALUUKUILTA

Nelisenkymmentä vuotta taaksepäin palattaessa oli kassaosastolla

# Miehen verran kevyempi olo

kolme eri kassaluukkua, joilla palveltiin asiakkaita. Kassapalvelut oli jaettu erilaisten tapahtumien mukaan seuraavasti: pääkassa, tehtaankassa ja paragonkassa.

Pääkassasta hoidettiin ikään kuin 'pääkonttorin' tapahtumat, tehtaankassasta tehtaan toimintaan liittyvät tapahtumat ja paragonkassa oli nimensä mukaisesti paragonkuiteilla maksettavien työsuhde-etuuksiin kuuluvien hyödykkeiden ja palvelujen maksupaikka (polttopuut, puhelinlaskut, sauna, pyykki ym.). Tämä jako oli järkevää, koska eri raportit tehtiin manuaalisesti ja tapahtumat maksettiin sekä kirjattiin eri kassoista. Näin raportti saatiin syntymään vähemmällä vaivalla.

Käteistä rahaa piti olla ajoittain paljon, sillä palkat siirtyivät pankin maksettavaksi vasta vuonna 1964.

Kassassa työskenteli viitisen henkilöä, joskus tilapäisesti enemmän. Kassakirjanpito ja toimihenkilöpalkkojen laskeminen olivat varsin pitkään kassaosaston tehtäviä, kunnes henkilövaihdosten yhteydessä havaittiin näiden kummankin olevan aivan väärässä paikassa tilintarkastajien näkökulmasta katsottuna.

**E**i miestä samaksi tuntisi ellei tietäisi. Autonkuljettaja **Tarmo Tarkiaisen**, 42, tehdaskuljtuksista on nimittäin pudottanut painoaan puoleltoista vuoden aikana 73 kiloa, mikä on mahtava saavutus. Mukava on myös huomata, ettei kaveri ole lainkaan kärsineen oloinen - päinvastoin: hymy on herkässä.

Tarmo Tarkiaisen innostui lokakuussa 1996 lähtemään mukaan Painonvartijat-kurssille, joka kesti 10 viikkoa. Painoa oli tuolloin yli 157 kiloa. Mitään terveydellistä tai muuta syytä kurssille lähtöön hänellä ei ollut – ehkä kuitenkin pieni kyllästyminen omaan ylipainoon. Hyvä kannustin mukaan lähtöön miehen mielestä oli myös työnantajan osallistuminen kurssin kustannuksiin.

Nuo viikot riittivät Tarkiaiselle: paino oli alkanut laskea, uudet ruokaohjeet oli omaksuttu, ja ennen kaikkea asenne ja ruokailutottumukset olivat hakeutuneet uusille urille. "Se oli helpompaa kuin mitä luulin. Eihän se tietenkään mitään kivaa ollut, kun minäkin olen tällainen vilpitiön pulan ystävä. Kakkupala maistuisi nytkin hyvältä."

Vuoden 1996 lopusta lähtien hän on laihduttanut kurssilta saamiensa ohjeiden mukaan itsenäisesti. Hän käy edelleen säännöllisesti painontarkkailussa työterveyskeskuksessa samoin lääkärin vastaanotolla. Tarkiaisen tunnistaa olevansa huono liikunnan harrastaja ja uskoo, että jos olisi kuntoillut, olisi paino lähtenyt nope-

ammin.

Tarmo Tarkiaisen päivittäin nauttima kalorimäärä rajoittui pitkään 1500 kaloriin, mutta viime aikoina hän on pyrkinyt sitä varovasti nostamaan. Rasvaa ja soke-ria pitää välttää, mutta kaikkea muuta voi syödä melko normaalisti – kunhan ei ylitä asetettua kalorimäärää. Vesi on tärkeä, ja sitä hän juo päivässä vähintään 2 litraa. "Kyllähän sen juo, vaikka en minä koskaan ole tykännyt vedestä. Kahvinjuonti on lisääntynyt aika paljon."



TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI

**Tarmo Tarkiaisen ennen (yläkuva) ja nyt. Mies on pudottanut puolessatoista vuodessa 73 kiloa, ja tavoiteeksi asetettu 82 kiloa alkaa olla jo lähellä.**

# ROMUSTA VOI TULLA

## paremman näköinen kuin uusi

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI

**Y**htiöläisten harrastuksista kertova juttusarja jatkuu. Koska kevät on jo pitkällä ja moottoripyöräkausi edessä, on hyvä syy esitellä Markku Leppäkosken vanhojen moottoripyörien, skoottereiden ja mopojen entisöintiharrastusta.

“Tavoitteena on saada vanhat romut semmoiseen kuntoon kuin ne alkujaan ovat olleet. Tosin tämän päivän tekniikan ansiosta lopputuloksesta voi tulla paremman näköinen kuin uutena”, kertoo Markku Leppäkoski. Hän työskentelee kunnossapidossa työnjohtajana erityisalueenaan paineastiat ja laitetarkastus.

Ensimmäisen moottoripyöränsä kunnostamisen hän aloitti vuonna 1990. Pyörä oli tsekkiläinen Jawa, Standart Sport, vuosimallia -62. Se on nyt myös museokatsastettu. Tyttären ja hänen avomiehensä innostuttua samasta harrastuksesta Leppäkoskilla kunnostettiin seuraavaksi kolme italialaista Lambretta-merkkistä skootteria, joista kaksi on museokatsastettu.

Museokatsastuksessa ajoneuvo rekisteröidään museoajoneuvoksi, mikä edellyttää että ajokilla on ikää vähintään 25 vuotta, ja että se on entisöity alkuperäiseen kuntoon. Rekisteröinnin ansiosta ajoneuvon vakuutusmaksut tulevat huomattavan edullisiksi, erityisesti moottoripyörillä ja skoottereilla. “Vakuutus oikeuttaa käyt-



tämään ajoneuvoa 30 päivänä vuodessa.”

Markku Leppäkoskella riittää puhdetyötä harrastuksensa parissa varmasti jatkossakin, sillä vajassa odottaa moottoripyörä ja mopedi-moottoripyörä. “Se on mopon ensimmäinen versio, joka on tullut markkinoille 1950-luvun lopussa ja merkiltään Jawa. Oman pyöräni vuosimallia on -58.” Moottoripyörä on venäläinen K55, joka on vuosimallia -59. Moottoripyörän ja skootterin aihioita Leppäkoskelta löytyy useita. Niihin hän yrittää löytää puuttuvat, tai uudet ja paremmat osat.

Markku Leppäkoski on ollut

**“Tavoitteena on saada vanhat romut semmoiseen kuntoon kuin ne alkujaan ovat olleet. Tosin tämän päivän tekniikan ansiosta lopputuloksesta voi tulla paremman näköinen kuin uutena”, kertoo Markku Leppäkoski.**

tumisajon merkeissä. Veteraanimoottoripyöräklubin järjestämä valtakunnallinen kokoontumisajo on kerran vuodessa.

### PITKÄJÄNTEISYYTTÄ TARVITAAN

Markku Leppäkoski sanoo olleensa aina kiinnostunut autoista ja moottoripyöristä; kuitenkin enemmän ‘tekniikkapuolen ras-sailusta’ kuin ajosta, jota kertyy vuodessa muutama sata kilometriä.

“Tässä oppii aina jotakin uutta. Minua kiinnostaa myös ajoneuvojen historia eli missä pyörät ovat olleet, kuka niillä on ajellut jne.” Leppäkoski on kerännyt muutenkin pyöriin liittyvää taustatietoa, kirjallisuutta ja lehtiartikleita.

Hän kertoo, että pitkäjänteisyyttä tarvitaan mm. osien etsimisessä; hyvänä apuna siinä ovat lehdet, kaverit ja kaverin kaverit. Hyvänä vinkkinä muillekin osien metsästäjille hän mainitsee ns. rompepäivät, joita pidetään kesäaikana ympäri Suomea.

Vaikka varsinaista korjaustyö-

jäsenenä vuodesta 1991 lähtien valtakunnallisessa Veteraanimoottoripyöräklubissa (VMpK). Vuonna 1993 Utissa pidetyt kokoontumiset paikallisten harrastajien kanssa johtivat klubin Pohjois-Kymenlaakson aluekerhon perustamiseen. Aluekerholla on oma nimi ‘Koneratsastajat’. Aktiivijäseniä kerhon toiminnassa on kolmisenkymmentä. “Vaikka puhutaan veteraanimoottoripyöristä, ei mikään estä tulemasta mukaan kerhon toimintaan uudemmankin pyörän kanssa.”

Hän kertoo, että kerholaiset kokoontuvat kesäisin säännöllisesti kerran viikossa ns. kokoon-

# Paperin palleetikuljetukset koulutusvideon aiheena



**Markku Leppäkosken ensimmäinen entisöinti: Jawa-moottoripyörä vm. -62.**

tä tehdessään Leppäkoski on harrastuksensa parissa paljon yksikseen, tuovat kokoontumisajat, tietojen hankkiminen ja osien etsintä mieluisaa ja tervetullutta kontaktien solmimista ja ihmisten tapamista elämään. Yksi osa harrastusta on tietenkin pukeutuminen ajopelin aikakauden mukaisesti.

Entisöintiharrastus on Leppäkosken mielestä kasvattanut suosiotaan. "Uskoisin, että syynä siihen on se, että 60-luvulla moottoripyöräiässä olleella väellä on nyt keski-iässä aikaa enemmän. Veikkaisin, että Kymilläkin on kymmenkunta alan harrastajaa."

Siitä kuinka kallis entisöintiharrastuksesta tulee, riippuu paljonko osia joutuu hankkimaan ja kuinka paljon itse tekee kunnostustyötä. "Monella on käsitys, että entisöityjen itäpyörien arvo olisi kymmeniä tuhansia – mutta se ei pidä paikkaansa. Tästä harrastuksesta ei todellakaan voi ajatella tienaavansa."

"Hieno homma kun sain säätiön apurahan vuonna 1996. Se oli tunnustus koko harrastukselle", hän huomauttaa lopuksi.

**T**eollisuusvakuutuksen tuottama, paperituotteiden palleetikuljetusta esittelevä video valmistui huhtikuun alussa ja on käytettävissä koulutuskäyttöön UPM-Kymmenen piirissä.

Videon kuvannut, leikannut ja selostanut **Ilkka Kalpio** Teollisuusvakuutuksesta kertoi, että videolla pyritään korostamaan kuljetustapahtuman ketjumaista luonnetta. "Pyrin muistuttamaan, että jokaisen kuljetukseen osallistuvan on tiedettävä mitä tavaramalle on tapahtunut ennen omaa osuutta ja sen jälkeen".

Kalpion mukaan tehtaalla tapahtuvan pakkauksen osuus unohtetaan usein kuljetusta suunniteltaessa. Nyt valmistuneessa videossa on pakkausosuus kuvattu Kymi Paper Oy:n paperitehtaalalla.

"Pyrin kertomaan, mitä häiriöitä tapahtuu, jos kuljetusketjuun joutuu huonosti pakattua ja käsiteltyä tavaraa. Jos korkeaan laatuun ja motivaatioon ei panosteta, ei tuotteilla ole tulevaisuutta", sanoo Kalpio.

Videotyöryhmässä mukana ollut Kymi Paper Oy:n sisäisen lo-

gistiikan päällikkö **Pentti Eskelinen** huomauttaa videon soveltuvan mm. trukkikoulutukseen. Myyntisihteeri **Hannele Hyökkärin** mukaan koko kotimaan kuljetusketjun toiminnasta kertovasta videosta on hyötyä myös myyntisihteerin työssä.

Ilkka Kalpion lisäksi Logistics of Palletized Paper Products -videon työryhmään kuului myös **Markku Jeskanen** Teollisuusvakuutuksesta. Tekijät haluavat kiittää niin kymiläisiä kuin Haminan satamankin henkilökuntaa avusta videon teossa.

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTÄ



**Kuvassa vasemmalta Ilkka Kalpio, Pentti Eskelinen, Markku Jeskanen ja Hannele Hyökkäri.**

## Veitsiluodon joukkueelle biljardimestaruus

Kymin Kerholla 14.-15.3. pelatun koko maata käsittävän Teollisuuden Biljardiliiton 36. mestaruuskilpailun Kaisa-pelissä vei selvän voiton Veitsiluodon joukkue. Henkilökohtaisessa kisassa paras oli Inkeröisten L Ahola. Kuusaa-laiset eivät tällä kertaa mahtaneet paremmilleen mitään, vaan paikakuntalaisten parhaat joukkue-  
loksessa löytyvät Voikkaan kerho 2:sta, jonka sijoitus oli 5.

### Joukkuekilpailun tuloksia:

1. Veitsiluodon Työnjohtajakerho 13 voittoa (1010 pist.), 2.

Enson Kotkan Työnjohtajakerho 11 (850), 3. Karhulan Toimihenkilökerho 1. 10 (823), 4. Sunilan Toimihenkilökerho 9 (721), 5. Voikkaan Kerho 2. Parikka U, Rinne T, Taimela A 9 (669), 6. Valmet Rautpohjan Bk, 7. Tainionkosken Työnjohtajakerho, 8. Karhulan Toimihenkilökerho, 9. Voikkaan Kerho 1., 10. Tornatorin Kerho, 11. Kymin Kerho 1., 12. Imatran terästehtaan Tj kerho, 13. Kaukaan Työnjohtajakerho, 14. Metsä-Serla Kangas, 15. Kymin Kerho 3, 16. Kymin Kerho 2.

## Petankkipelit käyntiin

### JOUKKUEKILPAILUT (TRIPPELI) MA 25.5.

- 3 pelaajaa, 2 kuulaa/pelaaja
- Joukkueessa voi olla myös perheenjäseniä ja/tai eläkeläisiä.
- Joukkueella oltava nimi ja kapteeni (palveluksessa oleva).

Trippelin palkintomatka on työpaikkaliikunnan Festivaalit Seinäjoella 4.-6.8.1998. Voittajajoukkue edustaa Kymiä petankissa.

### HENKILÖKOHTAINEN KILPAILU (SINGELI) MA 1.6.

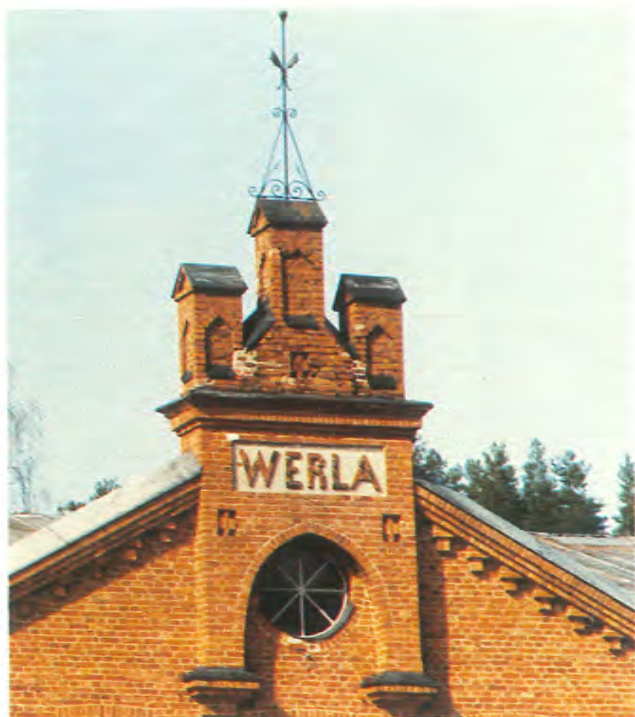
- 3 kuulaa/pelaaja

**Ilmoittautuminen:** Jukka Ojonen, puh. 53652 tai memo: ojoneju. Trippeli ke 20.5. klo 15 mennessä ja singeli ke 27.5. klo 15 mennessä.

**Kilpailupaikka:** Kuusaan lukion kenttä, klo 17.00.

Ota omat kuulat mukaan, koska kuulia on rajoitetusti.

**Samalla kentällä heitetään myös maantai-iltaisain 11.5. alkaen aina klo 18.**



## Verlan tehdasmuseo avautuu

Verlan tehdasmuseo on avoinna 15.5.–31.8. välisenä aikana klo 10–18. Opastuskierrokset alkavat tasatunnein, viimeinen klo 17.

Maanantaisin museo on suljettu.

Ryhmävaraukset ja tiedustelut, puh. 0204 15 2170.

Tehdasmuseon yhteydessä on kahvila.

### KANSAINVÄLINEN MUSEOPÄIVÄ 18.5.

Kansainvälisenä museopäivänä **maanantaina 18.5.** Verlan tehdasmuseon ovet ovat avoinna kaikille kiinnostuneille klo 10-15. Maksuttomat opastukset tasatunnein. Puhallinmusiikkia. Tervetuloa!

# Tenniksen ja keilailun lajivastaavat esittäytyvät

“Neuvon mielelläni harrastuksen pariin haluavia”, lupaa tenniksen lajivastaava **Tuomo Linden**, 36. Kuusanniemen sellutehtaalla laatu- ja kehitysohjeiden työkentelevä Tuomo on harrastanut tennistä reilun 10 vuotta. Tennismailaan hän tosin tarttui jo lapsena, mutta aktiivisemmin pelaamisen hän aloitti tullessaan töihin Kymille vuonna 1987. Nuoruusvuosiin kuului tennistä tärkeämpänä pelinä pöytätennis.

Kuusankoskella toimii yhtiöläisten oma tenniskerho, jonka nimi on Kuusankosken Tehtaitten Tenniskerho ry. Kerho on hyvä kanava mm. harrastuksen aloittamiseen. Tällä hetkellä kerhoon kuuluu noin 200 jäsentä, joista juniorijäseniä on parisenkymmentä. Kerhon puheenjohtaja on **Juha Kouki** ja sihteeri **Tuula Koskimaa**.

Tenniskerhon monivuotisena jäsenenä Tuomo tuntee sen toiminnan hyvin. Hän on ollut mukana myös kerhon kilpailutoimikunnassa v. 1994-97. Keväisistä tapahtumista hän luettelee nelinpelikelipailun huhtikuussa sekä lajiesittelyn, Davis Cup -matkan Helsinkiin, verkonnostajaiset ja tenniskurssit toukokuussa.

Kesän tapahtumia ovat Kymi-Cup-kisa ja nelinpeliturnaus Kuusaan Tenniksen kanssa kesäkuussa sekä Kymi-Kaukas-turnauksen 50-vuotisjuhlaottelu elokuussa. Syksyksi on luvassa jälleen tennisvalmennusta Vierumäellä.

Lajin harrastamiseen tarjoutuu talvellakin hyvä mahdollisuus

Kuusankosken tennishallissa, jossa pelivuoroja on melko helposti saatavilla.

Harrastuksen aloittaminen vaatii alkupanostuksena mailan ja jalkineet. Aloittelija saa mailan 200–400 markalla, sen sijaan vaativampi pelaaja maksaa tennismailastaan 1 000–2 000 markkaa. Tennisjalkineet maksavat noin 200–300 markkaa, mutta kalliimpiakin vaihtoehtoja on tarjolla.

Jäsenyydestä kiinnostuneet ja lisätietoja haluavat voivat ottaa yhteyttä suoraan myös Juha Koukiin, puh. 6 2141, gsm 040-547 0692 ja Tuula Koskimaahan, puh. 5 2505.

## KEILAILU

“Keilailu on tekniikka- ja taitolaji, ei välttämättä kuntolaji”, tuumii keilailun lajivastaava

**Heikki Jokinen**, 53. Hän on harrastanut lajia viitisentoista vuotta. Jokinen työskentelee automaatiohuoltoteknikkona sellutehtaan automaatiokunnossapidossa.

Kuusankosken keilahalli on Jokisen mukaan hyvä paikka keilauksen aloittamiseen: hallilla järjestetään Keilailuliiton kursseja, ja tarvittaessa opastusta saa myös paikalla olevalta hallihenkilökunnalta. Hallivuoron hintaan sisältyy mahdollisuus käyttää hallilla olevia keilapalloja ja keilakentkiä.

Keilaharrastuksen aloittaminen ei siis periaatteessa maksa

**Tuomo Linden.**  
Yhteystiedot:  
puh. 5 2902,  
memo LINDETU.

**Alakuva:**  
**Heikki Jokinen.**  
Yhteystiedot:  
puh. 5 2988,  
gsm 040-5170375.



TEKSTI: IRMA NIEMI, KUVA: KIMMO REKIMIES

KUVA: IRMA NIEMI

muuta kuin vaivan siirtä keilahalle ja ratavuokran, joka on 10-30 mk. Jokinen neuvoo vielä, että “jos jotakin hankkiikin, kannattaa ensin ostaa käytetyt”. Hän suosittaa myös keilakurssin käymistä.

“Keilaus on kaikille avointa. Kuusankosken keilahallilta vuorojen varaaminen on helppoa - yleensä tilaa on.”

Keilauksen perustaidot oppii Heikin mielestä helposti ja harjoittelu kerran viikossa riittää hy-

vin perustuntuman ylläpitoon. Mutta jos kilpaileminen kiinnostaa, harjoitteluvaatimukset ja -kerrat kasvavat huomattavasti. Lisäksi henkilön täytyy kuulua johonkin rekisteröityyn seuraan päästäkseen kilpailemaan - muuten seurajäsenyys ei ole pakollista.

Kouvolan ja Kuusankosken alueella toimii useita keilaseuroja ja joissakin urheiluseuroissa keilaus on alajaostona. Heikki arvioi, että aktiivisia keilauksen harrastajia löytyisi Kuusankosken tehtaita noin 50.

Kuluneen kevään merkittävimmistä keilatapahtumista hän mainitsee Keilailuliiton 25-vuotisjuhlakilpailun ja UPM-Kymmenen keilamestaruuskisan.

# Pyöräretki Verlaan



Kymi Paper Oy:n, Voikkaan paperitehtaan ja Kuusankosken kaupungin yhteisesti järjestämä pyöräilytapahtuma Verlaan on **lauantaina 16.5.**

- Lähtö kotoasi klo 10 alkaen.
- Ilmainen sauna Verlassa klo 11 alkaen.
- Mahdollisuus ruokailuun klo 12-14.
- Halukkaille paluukuljetus (pyöräilijä + pyörä) klo 15.30.
- Kaikkien pyöräilijöiden kesken arvotaan palkintoja. Kirjaa nimesi Verlassa olevaan vihkoon.

## Uinti kiinnosti

“Ui kesäksi kuntoon” uintikampanja on saanut 15.3. - 30.4.1998 välisenä aikana uinnin harrastajat liikkeelle. Edellisvuoden 1300 suorituskertaa ylitettiin reilusti, n. 300 uimarin voimin.

## KEILAILUMESTARUUDET

# Pietarsaareen ja Lohjalle

Pietarsaarelaiset ja lohjalaiset osoittivat vahvuutensa ratkottaessa konsernin keilamestaruuksia. Naisten henkilökohtaisen mestaruuden voitti **Ritva Kontio** Lohjalta ja miesten kisassa paras oli **Eino Keto** Pietarsaaresta. Kuusankoskelaisista menestyksekkäin keilaaja oli **Kaisa Koskelo**, joka sijoittui naisten sarjassa neljänneksi. Joukkuekilpailussa voitti Pietarsaari, samoin naisten parikilpailun voitto meni sinne.

Kymi-Voikkaa liikunnan keilailun lajivastaavien asiantuntevuudella järjestämät kilpailut käytiin Kuusankosken keilahallissa 23. - 12.4. Osallistujia oli yh-

deksältä paikkakunnalta kaikkiaan 19 joukkuetta, joissa 15 naisja 107 mieskeilaajaa. Kilpailuun osallistui Kuusankoskelta 23 keilaajaa.

Tuloksia.

Henk.koht. naiset: 1. Ritva Kontio Lohjan Paperi Oy 1343 (tas. 120), 2. Harriet Backlund Wisaforest 1268 (120), 3. Riitta Hautamäki Tervasaari 258 (180), 4. Kaisa Koskelo Kymi Paper Oy 1255 (270), 5. Sirpa Kokkola UPM-Kymmene Oyj 1243 (180), 6. Tarja Myllylä Kaukas Lappeenranta 1232 (270)

Henk.koht. miehet: 1. Eino

Keto Wisaforest 1327 (tas. 90), 2. Kari Tiainen Lohjan Paperi Oy 1319 (150), 3. Tapani Lepistö UPM-Kymmene Oyj Kaipola 1309 (90), 4. Kauno Peltoniemi Wisaforest 1303 (90), 5. Tapani Kuisma UPM-Kymmene Metsä Valkeakoski 1296 (90), 6. Jari Kallio UPM-Kymmene Oyj Jämsänkoski 1289 (36), 7. Pentti Pulkkinen Kaukas 1283 (240), 8. Juhani Poskela UPM-Kymmene Metsä Heinola 1275 (90), 9. Kari Hakala UPM-Kymmene Oyj Rautama 1271 (150), 10. Tapio Kontio Lohjan Paperi Oy 1264 (90). Kuusankoskelaisia löytyy sijoilta 29, 33, 35, 49, 51 jne.

Parikilpailu, naiset: 1. Carita Loukkonen ja Harriet Backlund Pietarsaari 2441 (tas. 300), 2. Annu Arola ja Riitta Hautamäki Valkeakoski 2416 (360), 3. Sirpa Kokkola Valkeakoski 2384 (360).

Parikilpailu, miehet: 1. Tapio Kontio ja Kari Tiainen Lohja 2583 (tas. 240), 2. Armas Matkoski ja Eino Keto Pietarsaari 2544 (180), 3. Bertel Östman ja Kauno Peltoniemi Pietarsaari 2543 (180).

Joukkuekilpailu (4 henk.): 1. Pietarsaari 5087 (tas. 360), 2. Lohja 4965 (330), 3. Jämsänkoski 4873 (198), 9. ja 16. Kuusankoski 4728 (252) ja 4561 (420).



## 60 V

Kiillotuskalanterin hoitaja **Teuvo Tattari** Vo paperin PK 18:lta täyttää 60 vuotta 4.6. **Kahvitus Niitylahdessa klo 11-17.**

## 50 V

Sylinterimies **Erkki Huuonen** PK 7:lta täyttää 50 vuotta 18.5. **Matkoilla.**



**Anna-Liisa Metso**

Johtava työterveyshoitaja **Anna-Liisa Metso** Kymin työterveydestä täyttää 60 vuotta 8.6. Hän on syntynyt Sortavalan maalaiskunnassa.

Anna-Liisa Metso on valmistunut sairaanhoitajaksi vuonna 1960 ja työterveyshoitajaksi 1973. Ensiopukouluttajan pätevyyden hän sai vuonna 1980. Työnsä ohessa hän on suorittanut MTK-tutkinnon, sosiaali- ja terveydenhuollon hallinnon jatkolinjan sekä kouluttautunut ATK-vas-tuhenkilöksi.

Yhtiön palvelukseen hän tuli

sairaanhoitajaksi Voikkaan tehtaan poliklinikalle v. -62. Työterveyshoitajaksi työterveyskeskukseen hänet nimitettiin vuonna 1973, mitä ennen hän oli muutamman vuoden kotona lasten kanssa. Voikkaan tehtaan työterveysasemalla hän työskenteli vuosina 1975-82, minkä jälkeen hän siirtyi jälleen Kymin työterveyskeskukseen erityistoiminnoista vastaavaksi työterveyshoitajaksi vuoteen 1989 asti. Tämän jälkeen hän toimi hallinnollisena työterveyshoitajana ja vuonna 1991 hänet nimitettiin Kymin työterveyskeskuksen johtavaksi työterveyshoitajaksi.

Anna-Liisa Metso on toiminut Suomen Työterveyshoitajaliiton hallituksessa v. 1990 - 93. Hänelle on myönnetty STTH-liiton hopeinen ansiomerkki v. -92.

Kiinnostus tietotekniikkaan sekä sen käytön hyödyntäminen ja kehittäminen työterveyshuollon näkökulmasta on vienyt viime vuosina runsaasti aikaa. Anna-Liisa Metso on ollut määrittelyssä ja tekemässä v. 1986-88 työterveyshuollon Terho-tietojärjestelmää. Hän osallistuu järjestelmän jatkuvaan kehittämiseen vetäen kehittämistyöryhmää. Järjestelmä on tällä hetkellä käytössä yli 60 työterveysasemalla Suomessa.

Harrastuksikseen hän mainitsee kirjallisuuden ja aikaisemmin käsityöt. **Kahvitarjoilu 8.6. pitoravintola Villissä Petterissä, Kalevankatu 24, Kouvola, klo 12-17.**



**Jukka Suntila**

Päivämestari **Jukka Suntila** Kymin paperitehtaalta täyttää 50

vuotta 5.6. Hän on syntynyt Kemissä. Koulutukseltaan hän on paperiteknikko.

Jukka Suntila tuli yhtiön palvelukseen F-osastolle vanhemmaksi vuoromestariksi v. 1982. PK 8:n päivämestariksi hänet nimitettiin vuonna 1988 ja vuonna 1992 paperitehtaan päivämestariksi. Vuodesta 1997 lähtien hän on toiminut jälkikäsitteilyn päivämestarina sekä hoitanut paperitehtaan koulutus- ja suojelutehtäviä.

Suntila on Kuusankosken Tekniset ry:n johtokunnan jäsen. Hän toimii teknisten edustajana Kymi Paper Oy:n aloitetoimikunnassa, asuntotoimikunnassa sekä tiedotustoimikunnassa.

Hänen vapaa-ajan harrastuksiinsa kuuluu moottoripyöräily, ratsastus, golf, moottoripurjelento, laskettelu ja kalastus. Suunnitusta Suntila on harrastanut kansainvälisellä ja kansallisella tasolla. Harrastuksiinsa liittyen hän osallistuu eri urheiluseurojen toimintaan. **Vastaanotto 5.6. kotona klo 14-17.**

## TULE GOLFFAAMAAN!

Jukan syntymäpäivänä pe 5.6. pelataan Eerolassa golfkisa, jonka tuotto lahjoitetaan hyväntekeväisyyteen. Kilpailu alkaa klo 8.00. Tervetuloa!

Vuoromestari **Antero Strand** Kuusanniemen sellutehtaalta täyttää 50 vuotta 9.4.



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Pentti Ahlberg**, 74, rakennusosasto (kuollut 4.4.), **Matti Alatalo**, 69, Vo puuhiomo (19.3.), **Hugo Hammari**, 92, Vo paperi (26.3.), **Urho Huotari**, 72, tehdaspalvelu (22.3.), **Unto Koivisto**, 69, rakennusosasto (17.4.), **Arvo Koski**, 64, asunto-osasto (19.3.), **Aili Monola**, 87, Ky paperi F (23.3.), **Hilkka Parta**, 67, tutkimuskeskus (18.3.), **Ossi Randelin**, 55, Vo paperi (4.4.).

## Muutoksia sellutehtaalla

Kuusanniemen sellutehtaan johtajan **Pekka Koiviston** ja sihteeri **Päivi Tuomisen** toimipaikka on 29.4. lähtien ollut hienopaperitehtaan 4. kerroksessa. Pekka Koiviston uusi puhelinnumero on 0204 15 3561 (privatetel 86) ja Päivi Tuomisen 0204 15 53562, telekopio 0204 15 3547.



Kiitos muistamisesta työnantajalle ja työtovereille jäädessäni vapaalle.

**Pentti Sopanen**

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

**Heikki Lindén**

Sydämellinen kiitos työtovereille unohtumattoman päivän järjestämisestä viimeisenä työpäivänäni ja kiitos kaikille muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Eero Tiensuu**

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

**Terttu Korpelainen**

Kiitos muistamisesta jäädessäni eläkkeelle.

**Kari Puranen**

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

**Matti Kääpä**

Sydän lahjoittaa, käsi ojentaa. Kiitos.

**Jorma Sipilä**

Parhaat kiitokset kaikille työtovereille ja ystäville, jotka muistivat minua jäädessäni pitkälle vapaalle.

**Heikki Paakala**

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

**Sakari Anttila**

Parhaat kiitokset merkkipäivääni muistaneille. Tästä se 'fillarivillitys' alkaa!

**Markku Keisala**



LÄMMIN KIITOS KAIKILLE.

**Hilkka Pohjola**



**Hannele Koskinen**



**Marjo Lahtinen**

**KYMI PAPER OY**

**Henkilöstöhallinto**

Merkonomi **Hannele Koskinen** on nimitetty henkilöstöhallinto-osastolle palkanlaskijaksi 1.5.1998 alkaen. Hänen päävastualueenaan ovat PK 7-9 ja Finnish Peroxides Oy:n työntekijä-

palkat sekä Kymin ulkopuolisille maksamat palkkiot. Hän toimi aikaisemmin talousosastolla kirjanpitäjänä.

**UPM-KYMMENE PAPERITOIMIALAT**

**Desinvestoinnit**

Fil.maist. **Marjo Lahtinen** on valittu 14.4. alkaen hoitamaan sihteeriasistentin tehtävää UPM-Kymmenen Paperitoimialojen Desinvestointiyksikössä Kuusankoskella.

**UPM-KYMMENE FINE PAPER**

Projektipäällikkö, dipl.ins. **Antti Malve** eroaa 20.5. yhtiön palveluksesta. Paperin myynnin tehtävät UPM-Kymmene Fine Paperissa jättävä Malve siirtyy Imatran Voima Oy:n palvelukseen liiketoimintajohtajaksi.



**KYMI**

Valkolipeän valmistaja **Unto Hyvärinen** selluntuotanto (26 palveluvuotta), jälkikäsitteilyteknikko **Heikki Mikkilä** PK 7-9 (35), koneenhoitaja **Heikki Paakala** Yankee (39).

**Sonninen voitti Voikkaan tehtaan pilkkikisassa**

**Pentti Sonninen** pilkki ylivoimaisesti eniten kaloja Voikkaan tehtaan pilkkikilpailuissa 21.3. Niskajärvellä. Yleisessä sarjassa pilkkineen Sonnisen voittosaalis oli 3 990 g.

Osanottajia Voikkaan perinteikkäässä pilkkitapahtumassa oli tänä vuonna yli 40 henkilöä. Suurimmasta kalasta ja samalla suurimmasta ahvenesta palkittiin **Matti Liimatainen**.

**Tuloksia:**

**Naiset:** 1. Annikki Kekki 1 520 g.

**Eläkeläiset:** 1. Leo Nieminen 2 360 g, 2. Taisto Koskela 2 340 g, 3. Erkki Knapp 2 110 g, 4. Erkki Vesalainen 2 060 g, 5. Seppo Niemi 1 940 g, 6. Veijo Perätalo 1 610 g, 7. Kalevi Stenberg 1 560 g, 8. Pekka Kossila 1 280 g, 9. Eino Ukkonen 1 230 g, 10. Ahti Pessa 1 120 g.

**Yleinen:** 1. Pentti Sonninen 3 990 g kiertopalkinto, 2. Simo Hilden 3030 g, 3. Risto Lindström 2 790 g, 4. Matti Kuusela 2 680 g, 5. Jorma Virtanen 2 570 g, 6. Kari Haaraoja 2 390 g, 7. Mikko Pekola 2 310 g, 8. Raimo Löytty 2 150 g, 9. Jukka Tarvainen 2 120g, 10. Jorma Mäkelä 2 070 g.

## MIELIPITEITÄ JA MIELIKUVIA

# POVARI



**A**lkuvuoden kolumnien filosofisista mielikuvista on aika palata maan pinnalle. Kevät on herättänyt kaipuun luontoon, metsiin ja siinä sivussa metsäteollisuuteen.

Suomalaiset metsäyhtiöt pärjäisivät viime vuonna kohtuullisesti ja mikä tärkeintä, päihittivät tuloksillaan vastaavat ruotsalaisyritykset. Suomi - Ruotsi -ottelussa suomalaisten valttina oli se, että ne kykenivät ammentamaan hyödyn lähes täysimääräisesti viime vuosien suurista investoinneistaan. Hintataso olisi saanut olla parempi, mutta hyvä näinkin. Suomalaisten eduksi voi kirjata myös rationalisoinneista ja yhdistymisistä tulleet kilpailukyvyt parannukset.

Päinvastoin kuin Suomessa on Ruotsin metsäteollisuus nyt jotenkin jähmettynyt paikoilleen. Ruotsalaisyhtiöiden energiaa onkin syönyt kokojahkailu. Ruotsin metsäkonsernit pähkäilevät yhdistyäkö vai ei, ja jos, niin kenen kanssa. Koittaiskohan kohta jo aika paljon huhutulle UPM-Kymmenen ja Storan fuusiolle? Kun ruotsalaiset ja suomalaiset metsäyritykset hallitsevat jo niin vakuuttavasti Eurooppaa, tuntuu oudolta, etteivät jo vuosikymmeniä hyvässä yhteistyössä olleet pohjoismaalaiset naapurukset löydä paremmin toisiaan.

Kiitos rohkeitten ratkaisujen on suomalainen metsäteollisuus laajentunut 1990-luvulla nopeasti maailmanlaajuisesti teollisuudeksi ja samalla kasvanut sen verran suureksi, että sillä on ollut

edellytyksiä ottaa yhä suurempia riskejä ja mennä mm. Aasiaan. Tässä vihreä liike näki uuden mahdollisuutensa päästä median palstoille. UPM-Kymmenen yhteistyön tuomitseminen indonesialaisen paperinjalostajan April-yhtiön kanssa nähtiin pelastavana oljenkortena jo paljon uskottavuuttaan menettäneelle ympäristöliikkeelle. Olihan Suomen Greenpeacen osasto kuihtunut rahan puutteeseen eikä turkistarhojen tuhoaminenkaan enää ollut herättänyt myönteisiä mielikuvia kansan keskuudessa. Palstatilaa luontoaktivistit saivat, mutta eivät luonnollisesti osakkeenomistajaksi hankkiutuneinaan - Esko Seppäsen vanhaa pankkikäytäntöä kopioiden - kyenneet kääntämään toimivan johdon ja osakkeenomistajien enemmistön päätä.

Yritys ei kuitenkaan elä mielikuvista. Kehitysmaiden auttamiseksi ei Povari keksi kuin kaksi vaihtoehtoa; joko niiden annetaan muhia omissa oloissaan ja suljetaan televisiot tai sitten pyritään niitä auttamaan. Kulttuuri- ja elintasoeroista johtuen tehtävä ei ole helppo teki mitä tahansa. Aluksi kehitysapuun syydettiin valtavat summat rahaa. Tulos oli useimmiten kuitenkin yhtä kuin nolla, sillä rahat rikastuttivat vain valtaa pitävää eliittiä. Sitten keksittiin lähettää koneita ja laitteita, jotka kuitenkin ruostuivat sata-miin tai niitä ei osattu käyttää. Kolmas ja mielekkäin tapa oli yhteistyö, johon toimitusjohtaja Juha Niemelä viittasi Aasian in-

vestointien "puolustuspuheeseen". Niemelän mukaan UPM-Kymmenen tarkoitus ei ole aprillata vaan tehdä Aprilista tropiikin malliyhtiö ja kaikki mahdollinen niin ympäristökysymysten kuin ihmisten olosuhteiden parantamiseksi. Kun elämme globaalia maailmaa, tällä tulee onnistuessaan varmasti olemaan vaikutus myös muiden kansainvälisten metsäyhtiöiden käyttäytymiseen.

Juha Niemelän näkemyksille löytyy vankka todistusperusta myös Suomen historiasta. Oman metsäteollisuutemme ja metsänhoidon opit tulivat aikoinaan myös paljolti ulkomailta; monet ensimmäiset alan yrittäjät samoin. Nyt on Suomen vuoro viedä tätä "lähetystyötä" eteenpäin. Sen suurempaa riistoa ja mystiikkaa en tässä asiassa näe.

Aasia elää nyt taloudellisessa kriisissä, mutta toipuu aikanaan. Syvällä käytiin Suomessakin. Teollisuuden elinvoiman elvyttäminen on avain uuteen kukoistukseen. UPM-Kymmenen tuntien tiedän, että se kykenee kantamaan vastuullisesti oman osansa tässä työssä ulkomaillakin.



**TOIMITUS** Kymi Paper Oy:n viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED. **PÄÄTOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. **TOIMITUSSINTEERI** Kimmo Rekimies, puh. 0204 15 2169, e-mail: kimmo.rekimies@upm-kymmene.com. **TOIMITTAJA** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173, e-mail: irma.niemi@upm-kymmene.com. **DTP-KUVAT** Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225. **KANSIKUVA** Kimmo Rekimies. **OSOITTEENMUUTOKSET** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173, e-mail: irma.niemi@upm-kymmene.com. **KIRJAPAINO** Alprint Sarankulma, Patamäenkatu 7, 33900 Tampere, puh. vaihde (03) 266 6500. **VÄRIEROTTELUT** Laakokuva, Hatanpään valtatie 5, 33100 Tampere, puh.vaihde (03) 2539 900. **PAPERI** kannot: KymexCote 150 g/m<sup>2</sup>, kaksoispäällistetty lievästi hiokepitoinen painopaperi, sisus: KymexCote Matt 115g/m<sup>2</sup>. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 444 004. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 23. Lehteen tarkoitettun aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 22.5.1998. ISSN 0358-416X.



PAPERIPUOTI



# Paperi- herkuttelijoiden erikoisliike

## 1-VUOTIAS

**Kiitos teille – tästä on hyvä jatkaa!**

Paperipuodin myymälä tarjoaa sinulle uusia ideoita ja lukemattomia paperituotteita mitä moninaisimpia käyttötarkoituksia varten.

Erikoisuuksien lisäksi valikoimasta löytyvät myös perinteiset paperituotteet sekä edulliset tarjoukset. Tule katsomaan!



PAPERIPUOTI

Lauttakatu 6, 45700 KUUSANKOSKI, puhelin 0204 15 2177, telekopio 0204 15 2178

Avoinna tiistaista perjantaihin klo 10.00 - 17.30 ja lauantaisin klo 10.00 - 14.00